

FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO A NUESTROS AMIGOS.

**BURKETT**  
 Restaurant Equipment and Supplies  
 3011 Council St. Toledo, OH 43606  
 419-242-7377 800.828.8564  
 www.BAEquipment.com

Se Habla Español

For All Your Restaurant Equipment Needs

**Taquería El Nacimiento**  
**Mexican Restaurant**  
 Welcome!

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM  
 Fri & Sat: 9AM-3AM  
 Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790  
 7400 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuaos
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

**Bienvenidos!**

www.taqueriaelnacimiento.com

**Maggie Rios**  
 Agente Asociado

**Monin & Associates Inc.**  
 Insurance Agency

4642 West 130th Street  
 Cleveland, OH 44135

Se habla español... 216-251-1888

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Dec/diciembre 21, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 28 Páginas Vol. 38, No. 15

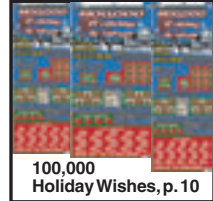
After decade of NAFTA, Mexican farmers see little, page 3



**Latinas in the News:**

**Marisol Ibarra & Dr. Dagmar Morales**

—page 13



**DENTRO:**

Bush, GOP stumble through 2005.....2

Incierto futuro de inmigrantes en EEUU.....2

Divisiones entre los republicanos.....3

La Posada y Detroit.....4

10 Best Games.....7

Campos' poem.....7

Carla's Corner.....10

HOROSCOPO.....10

Deportes.....12

Events.....16-17

Obituaries.....17

García's cartoon.....18

Mayan mural.....19

Classifieds.....22-27



Santa Claus/Elves & La Prensa wish everyone Feliz Navidad y Prospero Año Nuevo.



UT and MUO chiefs with Toledo City Councilpersons, see page 8

**Breves:**

**Canciller mexicano critica proyecto de ley migratorio**

MEXICO (AP): El canciller mexicano Luis Ernesto Derbez dijo el lunes que el proyecto de ley estadounidense que propone acusar a los inmigrantes indocumentados de un delito federal es la manera "equivocada" de resolver el problema migratorio.

(Continúa en la p. 20)

**COMPRA CUALQUER CELLULAR BOOST**

**RECIBE \$25 CHIRP CHANGE**

Compre el 415 y reciba un obsequio libre de Boost Mobile®

Compre y active cualquier celular Boost Mobile® entre el 1º de noviembre, 2005 y el 31 de enero, 2006 y reciba \$25 de créditos para servicios.

Compre el nuevo 415 y reciba un obsequio.

Page Plus Total Wireless  
 4640 Monroe St.  
 Toledo, OH 43623  
 (419) 306-4642

Cellular Center Inc.  
 313 Cherry St.  
 Toledo, OH 43608  
 (419) 244-6881

simplicity

"Where You At?"

boost mobile

Esta oferta vale en mercados selectos en cualquier punto de venta al público participante mientras duran las existencias. Compra cualquier celular Boost Mobile y recibe \$25 de créditos para servicio cuando pones tu teléfono en activación entre el 1º de noviembre, 2005 y el 31 de enero, 2006. Agregar este crédito a tu balance prepago dentro de 5 días. Puedes usar los créditos para cualquier de los servicios asociados con tu celular, que incluyen el servicio de Boost®. Límites estrictos. Impor. fondos, taxes de venta, y otros servicios de entretenimiento. Ver la boostmobile.com para la lista completa de las opciones de servicio disponibles.

©2005 Boost Wireless, Inc. Reservados todos los derechos. BOOST BOOST y Logo, Where You At Logo, Boost Mobile, Chirp, BOOST MOBILE, y el Logo de BOOST MOBILE son marcas registradas de Boost Wireless, Inc. MOTOROLA y su logo M son inscritos en el Registro de la Propiedad Industrial (Oficina de Patentes y Marcas Registradas) de los EE.UU. Todos otros productos y nombres de servicios son la propiedad de sus dueños respectivos.

## 2005: Incierto futuro de inmigrantes en EEUU

Por NESTOR IKEDA

WASHINGTON (AP): Más de 10 millones de inmigrantes indocumentados recibirán en Estados Unidos el año 2006 con la esperanza de que el Congreso emprenderá una reforma de las leyes de inmigración y la incertidumbre de lo que será su propio destino en los meses siguientes.

Por lo menos cinco proyectos están ya sobre la mesa como cartas de discreto augurio que niegan la posibilidad de la salida fácil de una amnistía e incluso la residencia legal, como se facilitó en la reforma de hace 20 años. Todos tienen en común el fin de aprovechar la mano de obra barata que representa un trabajador extranjero no calificado.

México, el país que tiene más interés en el cambio, ha expresado su preocupación por la poca apertura hacia la solución definitiva de los casos de por lo menos 4 millones de mexicanos que viven y trabajan ilegalmente en Estados Unidos, y encuentra incluso trampas de deportación en algunas propuestas.

Los proyectos de legislación parecen estar destinados a satisfacer a aquellos que resistiéndose a la presencia de los inmigrantes no dejan de admitir que su trabajo es necesario para cubrir labores que los estadounidenses no desean hacer.

Sobre esa base, la mayoría de los proyectos plantea dar a los inmigrantes una

permanencia con autorización laboral, mayormente de tres años, y salida de Estados Unidos hasta que sea llamado por otro periodo más. Cumplido el segundo turno, adiós.

A fines de noviembre, el presidente George W. Bush ha estado promoviendo su plan de trabajadores temporales en visitas a varios estados de la frontera con México. Pero, más que a esos trabajadores su tiempo estuvo más bien dedicado a estrategias de fortificación de la frontera y a evitar que desesperados residentes tomen la justicia en sus propias manos con la detención, y a veces maltrato, de los indocumentados.

Esa ha sido la característica del discurso general en la nación en materia de inmigración desde los atentados terroristas en Nueva York y Washington en 2001. Estados Unidos, país creado por inmigrantes, se ha ganado desde entonces la imagen ante el mundo de país antiinmigrante.

El cambio puede percibirse hasta en la retórica del propio Presidente.

En el año 2000, cuando era todavía gobernador republicano y estaba en campaña presidencial tratando de atraer votantes hispanos que históricamente han simpatizado por el Partido Demócrata, Bush habló de unión familiar y padres y madres trabajadoras.

"Los valores de familia no se detienen en el río Grande", dijo el 30 de octubre de ese año refiriéndose al río fronterizo con México. "La gente viene a Estados Unidos porque madres y padres tratan de alimentar a sus hijos. Estos nuevos estadounidenses deben ser tratados con respeto por el gobierno en Washington. Algunas veces, sin embargo, la policía transmite un mensaje diferente. Mi gobierno reformará el sistema haciéndola meritoria de una nación de inmigrantes".

Pero, el 28 de noviembre de 2005, promoviendo su plan de temporalidad en el trabajo para los inmigrantes y controles fronterizos más severos, Bush cambió y dijo:

"Bajo las actuales leyes, el gobierno federal está obligado a liberar a quienes cruzan ilegalmente nuestra frontera si sus países de origen no los reclaman en un determinado tiempo. La ley es inconsecuente cuando se trata de poner orden en la frontera. Y debe ser cambiada. Entre los que estamos obligados a liberar figuran asesinos, violadores, pederastas y otros criminales".

En una encuesta del diario *The Washington Post* y la cadena de televisión ABC, el 54% desaprobó la forma en que Bush estaba manejando el tema de la inmigración, y el 61% dijo que los inmigrantes deberían tener una oportunidad para conservar sus empleos y solicitar su residencia legal.

## Bush, GOP stumble through 2005 shadowed by Iraq, troubles at home, and eavesdropping

By DONNA CASSATA  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): Republicans ruled the White House and Congress in 2005, but a pox descended on both their houses through a staggering series of investigations, indictments, and political missteps.

The vice president's chief of staff was indicted and resigned in a special prosecutor's inquiry of the outing of a CIA operative, a long-running probe that raised doubts about the fate of other senior White House officials. The House majority leader stepped down after his indictment in Texas on conspiracy allegations in a campaign scheme. The Senate majority leader faced a federal investigation of his stock transactions.

And then there is the war in Iraq.

Shadowing the legal dramas and Capitol Hill maneuvering was a prolonged conflict that surpassed the sobering milestone of 2,000 Americans killed, claimed billions in U.S. dollars, undercut President George W. Bush's standing and exacerbated the partisan divisions.

Still, Bush promised an unwavering commitment to the unpopular war. "Most Americans want two things in Iraq," he said. "They want to see our troops win and they want to see our troops come home as soon as possible. And those are my goals as well. I will settle for nothing less than complete victory."

Bush and congressional Republican leaders start the 2006 election year hobbled by a sense of unease in the nation—two-thirds say the country is headed in the wrong di-

rection in the most recent AP-Ipsos poll—that threatens their legislative agenda and perhaps their political survival.

"My colleagues are getting nervous," Sen. John McCain, a Republican from Arizona, said recently. "We talk a lot about the president's unfavorable ratings. Have you noticed the ratings of Congress lately?"

Republicans have controlled the House since 1995, the Senate for most of that time and the White House since 2001, and their woes give hope to out-of-power Democrats looking ahead to next November's elections.

The configuration of the election map and the oft-repeated argument that the Democrats lack a clear-cut agenda reduce the chances of the Republican party losing its grip on the House and Senate.

But the party appears finally to have found its voice on Iraq and come more in tune with dispirited public opinion as the rationale for the war has unraveled and the insurgency claims scores more lives by the week, pushing the U.S. death toll past 2,100.

Bush did bolster his standing with quick Senate approval of his choice for chief justice, *John Roberts*, and received high marks from the Republican conservative base for his nomination of *Samuel Alito* to replace Justice Sandra Day O'Connor.

Still, Democrats see an opening based on a combination of the Republicans' self-inflicted wounds and outside problems that have buffeted the Republicans.

The devastation of *Hurricane Katrina* and the administration's slow-footed response made the Bush administration look ill-prepared for a crisis. The president's and Republican-controlled Congress' efforts



to keep alive a brain-dead Florida woman unnerved some U.S.-Americans wary of government intrusion in their private lives.

Rising energy costs and charges of cronyism, first with former FEMA director *Michael Brown* and later with Bush's failed nomination of White House Counsel *Harriet Miers* for the Supreme Court, took a toll on the president's reputation.

By November, just 37 percent in an AP-Ipsos poll approved of the job Bush was doing, the lowest level of his presidency in this survey.

Just a year earlier, Bush had secured a second term with more than 62 million votes and talked about spending his "political capital" on an ambitious agenda that included overhauling Social Security.

Last week, newspaper reports that Bush had authorized the *National Security Agency* to conduct domestic eavesdropping sans court order but with possible violations of federal law, further added to the woes of the administration.

But despite protests from both Republicans and Democrats, Bush, in a speech Sunday, said he would continue to sanction such domestic wiretaps and surveillance without Court scrutiny and approval.

This revelation followed on the tail of disclosures of secret prisons in Europe and rendition, conducted by the CIA.

(Continued on Page 20)

### La Prensa Newspaper Staff

<b>Culturás Publications, Inc.</b>	<b>Publisher</b>
Rebecca McQueen	Chief Financial Officer
<b>Editorial:</b>	
Carla Soto	Entertainment Editor
Alan Abrams	Senior Correspondent
Fletcher Word	Staff Writer
Wendy Cuellar de García	Staff Writer, Detroit
Monica Morales	UT Correspondent
María Ruvalcaba	Translations
Davide García	Cartoonist, <i>Pau &amp; Yami</i>
<b>Art/Graphics/Web:</b>	
Jennifer Retholtz	Graphics Manager & Webmaster
<b>Advertising:</b>	
Adriana Chasteen 614.915.5910	MIOH Regional Sales Manager
Carla Soto & Holly Gonzáles	Account Executives
Rico	Cacographer & Layout & Sales
<b>Distribution:</b>	
Wally Rodela & Rico	NW Ohio & SE Michigan
Roberto Romero	Western Ohio
Amparo Sierra	Central Ohio
Jaime Hernández/Luis Cabrera	NE Ohio

#### Culturás Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

• DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Wednesday Distribution •

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• web site: www.laprensa1.com •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturás Publications, Inc. 1989-2005

### La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives: 313.729.4435  
Detroit MI 48209 Carla Soto/Adriana/Rico

We accept: Discover, Visa, & MC

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

## SELF SERVICE

Open 7 Days    Used Auto & Truck Parts    Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE 313-245-2944

"U-Pull'em & Save BIG \$\$\$"

**La Prensa Lorain & Cleveland Staff**

**¡Tinta con Sabor!**

VENTAS:  
Rubén Torres, Lorain & Cleveland  
NE Ohio Sales Manager  
440-320-8221

Culturás Publications, Inc., d.b.a.  
**La Prensa Newspaper**

205 West 20th Street,  
Suite M-265  
Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com  
[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

• ¡e-Prensa! Over 2,500 subscribers receive the digital version of La Prensa every week gratis. Email laprensa1@yahoo.com to subscribe •

## After a decade of free trade, Mexican corn farmers see little change

By MARK STEVENSON  
Associated Press Writer

CONTEPEC, México (AP): After a decade of suffering the blows of free trade under NAFTA, deregulation and competition, the small-plot corn farmers of the rolling hills of México's western Michoacan state have seen the future—and it often looks disturbingly like the past.

Free trade advocates gathered in Hong Kong for the World Trade Organization summit last week argued that opening agricultural markets benefit poor producers by giving them access to foreign markets.

But for many farmers here, it has often meant losing their land or their livelihoods.

Villages that bloomed during the 1930s land reform are becoming empty again, as farmers leave to find work in the United States. Others have retreated to still more primitive forms of farming, or sold out to wealthy landowners.

"I think a lot of us aren't going to survive," farmer Joel Zaldivar, 46, said as he contemplated the dry landscape after the local harvest of a single corn crop of the year. "You just can't go on losing money for so long."

While the tiny, marginally productive farm plots here have been in trouble for

decades, their plight of many was worsened by the 1994 North American Free Trade Agreement (NAFTA), which cut tariffs on U.S. government-subsidized corn, allowing it to pour into the country.

In 2008, the last limits on U.S. corn will be lifted under NAFTA rules. The trade pact doesn't regulate the generous U.S. farm subsidies. Researchers say some U.S. crops are being sold here at below even their already-advantageous U.S. production price.

That combination—subsidies and advantages of scale at larger U.S. farms—has led to millions of dollars in lost income for Mexican farmers, and the loss of over two million farm jobs since 1993.

"We can't compete with them (U.S.-American farmers)," Zaldivar says, who farms seven hectares (15 acres) here in the township of Contepec, about 110 kilometers (70 miles) west of México City. "They have better conditions, more technology, more access to credit."

Government support programs aimed at helping the Mexican farmers adjust to free trade—a per-acre subsidy and a price support program—are also set to expire in 2008.

The situation illustrates why in current WTO talks on agricultural trade, developing nations are so insistent that rich nations cut their farm subsidies. The U.S. and EU have proposed reductions, but poorer nations say they aren't enough.

Meanwhile, faced with a free-market price for their crops that barely covers the cost of hybrid seeds, fuel and fertilizer, many Mexican corn farmers are now retreating into practices of the past, like planting poor-yielding native corn seed that can be sown year after year.

"It doesn't yield as much, but you can save seed from the last harvest," Zaldivar noted as he thumbed a dried ear of native "blue" corn. New hybrid seeds must be bought each year.

México's farm policy in the past decade has been focused on helping farmers become more competitive, said Ana Graciela Aguilar, the director of government farm support programs.

But of the approximately 10.5 million farmers and farm workers in México in 1993, only 7.7 million were left a decade later, something Aguilar compares to the transitions from rural to urban societies that have occurred around the world.

Meanwhile, many communal farmers given deeds—and the right to sell their land—in the 1990s, are selling out to people from nearby cities who have begun buying up local properties as weekend retreats or dude ranches. Some dress up as 18th-century cowboys, known as "charros," said local landowner Mayolo del Mazo.

"Agriculture here is a question of bare survival,"

Del Mazo said. "I hope more developers come here to invest ... to buy farms and give these people some jobs."

Del Mazo bought an ancient 188-hectare (465 acres) hacienda and turned it into a hotel, golf course and resort. He provides jobs for about 300 people, mainly the sons and daughters of local farmers.

In Contepec, so many men have left to work in the United States—often as undocumented migrants—that local activists like Hector Mona have helped set up an all-women carpentry workshop, turning out doors and window frames.

"People think that carpentry is men's work, but they do it very well," Mona said.

Ignacio Martínez Jiménez, who farms 6.5 hectares (14 acres) of alfalfa and corn near Contepec, says his relatives are already in the United States, and ask him frequently when he will join them.

"I'm going to try to stick it out here," said Martínez Jiménez, who is leading efforts to build storage facilities and a tortilla bakery to get local farmers a better price for their corn. Still, several members of his 25-member farm cooperative have dropped out in recent years, forced to seek other work.

"The landowners are coming in and buying up farms," he said, "so that people from the city can come out and play golf."

## Chávez slams WTO meeting, blames US, EU for stalling

CARACAS (AP): Venezuelan President Hugo Chávez blamed the United States, European Union, and other industrialized countries for stalling world trade talks, accusing them of shamelessly trying to exploit poorer nations.

"We poor countries encounter (trade) barriers four times higher than richer countries ... and that's because the rules that the rich have imposed on world trade are a shameless, open and deafening immorality," Chávez said Dec. 15 after a World Trade Organization (WTO) meeting in Hong Kong ended its second day in a deadlock.

The leftist Venezuelan leader is one of the region's fiercest critics of trade liberalization policies, saying they are designed to keep developing nations impoverished. He recently helped

stall a U.S.-backed proposal to create a hemisphere-wide free trade area in the Americas.

The WTO meeting of 149 nations was meant to produce an outline for a final agreement on cutting trade barriers in agriculture, manufacturing and services. But an impasse over how much to cut rich countries' farm aid, which developing nations say limit their agricultural exports to wealthy markets, threatens to torpedo the entire trade negotiations.

"The United States, the Group of Eight (industrialized nations) and the European Union—what they do is increase barriers on international trade, while demanding we eliminate barriers," Chávez said during a ceremony at Miraflores Palace.

The six-day WTO meeting closed Sunday.

### Writers, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—**Tinta con Sabor!**



## La protección viene en diferentes tamaños.

Cuando Pabloito crezca, querrá ser como su papá. Y cuando lo haga, querrá ofrecerle a sus hijos el mismo ambiente de seguridad y tranquilidad que ahora recibe. ¡Así son las tradiciones familiares! Cuando se trata de seguros de auto, es bueno saber que puede confiar en la protección que American Family Insurance le ofrece: una protección a su medida, desde el momento en que Pabloito necesite su primer seguro de auto, hasta la cobertura para el nuevo auto de papá. Llame a su agente local o visítenos en [www.amfam.com](http://www.amfam.com). La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias  
American Standard Insurance Company of Wisconsin  
Clicina Central - Madison, WI 53783

American Family Insurance Company  
American Standard Insurance Company of Ohio  
Clicina Central - Columbus, OH 43240  
[www.amfam.com](http://www.amfam.com)

©2005 001741 - 705



# CAMINO REAL

## Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:**

**West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]**

**Oregon: 2022 Woodville Rd.**



**4th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant!**  
**Best Margaritas!**  
**And best patio!**  
As judged by readers of Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

### Ballot item on affirmative action still in limbo

By **TIM MARTIN**  
Associated Press Writer

LANSING, MI (AP): In a raucous meeting drowned out by protesters, the state election board deadlocked Wednesday over whether to put a proposed ban on some affirmative action programs on the November ballot—despite a court order to do so.

Dozens of opponents shouted as the four-member Board of State Canvassers voted. Two Republicans voted to put the initiative on the ballot, one Democrat voted against and another Democrat did not vote; the measure needed three votes to pass.

Earlier, the meeting was temporarily adjourned and police were called in. As the board was preparing to vote, a group of high school students had moved toward the front of the room, chanting, "They say Jim Crow, we say hell no!"

and knocking over a table. Lansing police said a 17-year-old girl was arrested outside the building for disorderly conduct related to the disruption.

The ballot proposal would ban race and gender preferences in government hiring and university admissions. Its supporters had gone to court to force the board to put the measure on the November 2006 ballot after the panel deadlocked over the summer.

Last week, the Michigan Court of Appeals repeated an order that the elections board put the proposal on the ballot. Late Wednesday, the Michigan Civil Rights Initiative, which is sponsoring the proposal, filed a motion seeking a contempt order against the board's two Democratic members, and asked that the court order the secretary of state to put the proposal on the ballot.

The court also could put the measure on the ballot itself. Opponents of the initiative, however, have said they plan to appeal last week's ruling to the state Supreme Court.

Opponents of the measure claim some black people were tricked into signing the petition, thinking it would protect affirmative action programs. The Michigan Civil Rights Initiative denies the allegations.

The elections board is obligated to certify the petitions, the appeals court said, because there is no dispute that the form of the petitions is proper and that the group collected enough signatures to make the ballot.

On the Net: Michigan Civil Rights Initiative: [www.michigancivilrights.org](http://www.michigancivilrights.org); One United Michigan: [www.oneunitedmichigan.org](http://www.oneunitedmichigan.org)

### Piden posada al Consulado de México

Por: **Salvador Caceres de Lazo Cultural**

Detroit, MI: Líderes de la comunidad se congregaron el pasado miércoles 14 de diciembre en las afueras del Consulado de México para pedir posada, con velas en mano y encabezados por las figuras de porcelana de María y José.

En un principio, los peregrinos fueron rechazados, pero luego de insistir, finalmente se aceptaron y Antonio Meza Estrada, Cónsul de México en Detroit, junto con su equipo de trabajo, abrió las puertas de su oficina para darles la bienvenida a su morada. Todo esto, como parte de las posadas celebradas en México del 16 al 24 de diciembre, por lo que en esta ocasión se considera una preposada.

Al momento en que entraron los peregrinos a las oficinas del Consulado, el diplomático mexicano procedió a colocar las figuras de María y José en el pesebre del nacimiento que fue instalado desde la semana pasada como parte de las costumbres navideñas.

Posteriormente, cinco pequeños se encargaron de arrullar al niño Dios acompañados del canto de los peregrinos y finalmente, lo acostaron en el pesebre junto con sus padres para de esta manera, completar el nacimiento.

Luego de esta ceremonia tradicional, los peregrinos disfrutaron de deliciosos tamales, buñuelos, y platillos clásicos mexicanos, preparados por el propio personal del consulado. "Queremos conservar nuestras tradiciones y que mejor que brindar los platillos típicos de esta época", señaló el Cónsul Meza.

En medio del convivio y la degustación, se hizo un llamado para que los pequeños se reunieran a romper la piñata, la cual duro lo suficiente para que cada uno de los pequeños le diera unos cuantos palazos. Finalmente, los dulces cayeron al piso y junto con ellos, los niños que se avalanzaron para llevarse a casa la mayor cantidad de dulces posible.

Para los grandes también hubo dulces, pues se repartieron bolsitas llenas de dulces y frutas, mejor conocidas como *aguardados*.

El Cónsul Antonio Meza fue explicando cada uno de los actos que se realizaron, como el rompimiento de la piñata. "La



**Celebran Posada en el Consulado de México**

El Cónsul Antonio Meza-Estrada acompaña a los niños que arrullan al niño Dios, en la preposada realizada el pasado miércoles 14 de diciembre en las oficinas del Consulado de México en Detroit. Líderes de la comunidad y autoridades se dieron cita en este evento para pedir posada al Consulado de México, romper la piñata y degustar deliciosos antojitos típicos de la temporada.

piñata representa los pecados capitales y juntos vamos a destruirlos para luego recibir los dulces y las frutas que simbolizan la gracia de Dios".

Asimismo, explicó que las posadas son una gran tradición en México. "Esta es la primera vez que realizamos una posada aquí (oficinas del Consulado) y la gente ha respondido bastante bien. Es algo nuevo para muchos y para los mexicanos, es sentirse como en casa", agregó.

Por su parte, una madre presente dijo sentirse muy emocionada de poder compartir con sus hijos de estas tradiciones, las cuales

son difíciles de conservar en este país. "Me preocupa mucho que mis hijos conozcan y conserven nuestras tradiciones, por eso me siento muy contenta de que se hagan actividades como estas, que además, nos permiten compartir con los demás de la gran riqueza cultural con la que contamos", dijo.

En una amena charla y con villancicos en español que le dieron más vida al ambiente navideño, concluyó la preposada celebrada en las oficinas del Consulado de México.

Editor's Note: Article courtesy of Lazo Cultural.

### Michigan's Latinos, blacks disproportionately at risk

The Associated Press used federal data to calculate scores that can be used to compare the relative risks from long-term exposure to factory air pollution between one neighborhood and another.

The analysis indicates that a disproportionately high number of Michigan's black and Latino residents live in the worst-scoring 10 percent of the neighborhoods:

- Total population of the highest-risk neighborhoods: 1,102,948
- Total population of Michigan: 9,938,444
- Number (and percentage) of whites in the highest-risk neighborhoods: 690,763 (62.6 percent)
- Number (and percentage) of whites in Michigan: 7,806,691 (78.6 percent)
- Number (and percentage) of blacks in the highest-risk neighborhoods: 273,688 (24.8 percent)
- Number (and percentage) of blacks in Michigan: 1,402,047 (14.1 percent)
- Number (and percentage) of Latinos in the neighborhoods: 91,748 (8.3 percent)
- Number (and percentage) of Latinos in Michigan: 323,877 (3.3 percent)

NOTE: Percentages do not add up to 100 percent.



**313.336.7665 and 313.551.2783**  
**Hermanos Gómez**  
**Abierto los 7 días de 10AM a 10PM**



**TAQUERIA MI TIERRA**  
MEXICAN RESTAURANT

**Mi Tierra # 2**  
18440 W. Warren  
Detroit Michigan

*Maria International Travel*  
-Agencia de Viajes-  
1938 Campbell St., Detroit, MI 48209

*Servicio de Autobuses y traducciones.*

Le Servimos Todos Los Dias ~ En su nueva direccion

Phone: (313) 849-1330  
Fax: (313) 849-2222  
[mariainternational\\_travel@hotmail.com](mailto:mariainternational_travel@hotmail.com)  
On Campbell ~ Just North of Vernor



### PARA COMBATIR Y PREVENIR ENFERMEDADES

## LLEGO TAHITIANO NONI

### DIGA ADIOS A ESOS

- DOLORES DE HUESOS
- COLICOS MENSTRUALES
- PROB. RESPIRATORIOS
- PIEDRAS EN LOS RIÑONES
- DIABETES
- COLESTEROL
- HERIDAS GRAVES
- ESTREÑIMIENTO
- REUMAS
- CRONICOS

- INFARTOS
- CALAMBRES
- PROBLEMAS DEL CORAZON Y
- ARTRITIS
- BAJA PRESION
- CANCER
- PROBLEMA DIGESTIVO
- ACIDES, ESTRES
- PROSTATA
- ASMA Y HERPES
- ACIDOURICO



**PARA MAS INFORMACION COMUNICARSE CON ALFREDO DE LA CRUZ**

**(313) 283-8893**

obtendra un regalo sorpresa al comunicarse con nosotros  
**SOLICITAMOS DISTRIBUIDORES**  
Referencia: 1409508  
[www.tahitiannoni.com](http://www.tahitiannoni.com)

### Chávez y Uribe logran acuerdos

Por IAN JAMES

SANTA MARTA, Colombia (AP): El presidente venezolano Hugo Chávez y su colega colombiano Alvaro Uribe se reunieron el sábado aquí para profundizar acuerdos políticos y energéticos y rendir tributo al libertador Simón Bolívar al cumplirse 175 años de su muerte.

En un ambiente de calurosa amistad, que contrasta con la crisis que en enero surgió entre ambos mandatarios por la captura en Caracas de un jefe guerrillero, los dos presidentes se comprometieron a no intervenir en los asuntos internos del otro.

Uribe reveló que fue confirmada la denuncia de Chávez sobre una conspiración de militares venezolanos que buscaron refugio en Colombia después del fugaz golpe de estado, con el fin de intentar derrocarlo nuevamente, y que para tal efecto se reunieron en Bogotá con militares colombianos.

"Todo el mundo está advertido: el gobierno de Colombia no permite que se vayan a armar conspiraciones contra un gobierno democrático y menos contra un país hermano", dijo el mandatario al advertir a los militares colombianos que no pueden involucrarse en ninguna aventura golpista contra Chávez.

Uribe reveló que Chávez ayudó a trasladar a Cuba al líder guerrillero Antonio

García, el número dos del Ejército de Liberación Nacional (ELN), para iniciar diálogos exploratorios sobre una negociación de paz.

Chávez saludó los esfuerzos que está haciendo Uribe para iniciar negociaciones de paz con el ELN, la segunda guerrilla del país.

"Apoyamos a la institucionalidad de Colombia, apoyamos al presidente Uribe, queremos que los grupos que andan por ahí armados se pacifiquen", dijo Chávez. Algunos dirigentes políticos en Colombia lo han acusado de tener simpatía por la guerrilla.

"Alvaro y yo somos hermanos, apoyamos cualquier fórmula en dirección a la paz, que haya paz, que haya paz. Ese es nuestro deseo", afirmó el mandatario venezolano.

En la declaración conjunta se anunció que Colombia venderá a Venezuela su participación en Monomeros Colombo-Venezolanos a la compañía petroquímica venezolana. La compañía, dedicada a la producción de fertilizantes, tiene su sede en Barranquilla.

El presidente Chávez anunció que Colombia y Venezuela construirán una gran presa en la zona fronteriza de Norte de Santander y Táchira para generar electricidad y agua.

"Hemos dado pasos gigantes (por la integración). Yo creo que no se dieron en 50 años", dijo Chávez al recordar que están

en marcha dos megaproyectos: un gasoducto para suministrar gas colombiano a Venezuela y un poliducto que atravesará todo el territorio colombiano hasta el Océano Pacífico para llevar el petróleo venezolano a China y a los países asiáticos.

Colombia y Venezuela mantienen fuertes lazos comerciales y este año el comercio bilateral alcanzará la cifra récord de 3.000 millones de dólares.

En la declaración conjunta dejaron en claro que la vinculación de Venezuela a Mercosur (Brasil, Argentina, Paraguay y Uruguay) no afectará sus relaciones mercantiles.

"Considerando la importancia que el comercio tiene para el desarrollo de ambas naciones, manifestaron su compromiso de mantener este positivo escenario y sin perjuicio de las decisiones alternativas que sobre integración comercial adopte cada país", manifestaron.

Chávez fue recibido en la Quinta de San Pedro Alejandrino, donde falleció Bolívar, con pancartas como esta: "Bienvenido, presidente Chávez. Bolívar vive".

Muchos usaron boinas rojas, uno de los símbolos del mandatario venezolano. Otros gritaban consignas contra el gobierno de Washington y con inscripciones en sus playeras donde se leía "abajo el imperialismo".

"Admiramos a Chávez, lo queremos. El es un líder que lucha y se preocupa por las necesidades de la gente. Algo que no se ve aquí", dijo Iveth Candelario, de 42 años.

### Rep. Marcy Kaptur weighing run for Ohio governor

By DAVID HAMMER  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): Ohio's top-ranking Democrat in the U.S. House says she is considering a run for governor.

Marcy Kaptur, the ranking Democrat on the House Appropriations Committee, said union groups have urged her to run against fellow Rep. Ted Strickland for the party's nomination. She said she had been quietly weighing her options because nobody had asked her about her plans before.

"I am considering it, but the seniority I own here and the causes I champion would be put at risk by running in Ohio, particularly at a time when a statewide campaign in a big state requires more money than I can ever imagine," Kaptur told The Associated Press in an interview in her office last week.

Strickland, of Lisbon, said he would prefer to avoid a primary and save his money for the general election, but acknowledged it can help with statewide name recognition.

For now, Kaptur is seeking a 13th term representing Toledo and communities along the western half of the state's Lake Erie shoreline. She had about \$800,000 in her war chest on Sept. 30, according to her latest filings with the Federal Election Commission.

Kaptur says she promised long ago not to take money from energy industry groups, something she said puts her at a stark disadvantage in a statewide campaign.

Strickland's gubernatorial campaign raised more than \$1 million by mid-year and, in addition, his congressional campaign has received more than \$100,000 in contributions through Sept. 30, with nearly \$500,000 on hand.

"I feel very comfortable with the kinds of relationships I've tried to have with energy producers, transmitters and consumers," Strickland said. "I respect the decision the congresswoman made for herself, but I didn't see the need" to reject contributions from energy companies.

Energy groups, including corporate political committees for Energy Corp., Exelon



Corp., Cinergy Corp., and Duke Energy, have contributed \$18,000 this year to Strickland's congressional campaign. He also has received \$37,500 from labor groups.

Columbus Mayor Michael Coleman withdrew from the race last month, leaving Strickland and former state Rep. Bryan Flannery of Lakewood as the only Democrats seeking the nomination.

Republicans in the race include: Secretary of State Kenneth Blackwell, Auditor Betty Montgomery, Attorney General Jim Petro, and Cleveland general contractor Pete Draganic.

Republican Gov. Bob Taft cannot run again next year because of term limits.



**Julie Picknell**  
REALTOR



Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

**Happy Holidays**  
From All Of Us At La Prensa

**TINTA CON SABOR**

© 2005 La Prensa. All rights reserved. La Prensa is published every week. For more information, visit www.laprensa1.com

Welcome to Online Latino Radio  
At Its Finest 24 Hours a Day

**Internet Radio**  
**KaBoom! Latino Mix**  
Broadcasting Live from Downtown Toledo, Ohio

Tejano, Norteño, Salsa, Merengue, Bachata  
And Much, Much More!!!!!!!!!!!!!!

[www.kaboomlatino.com](http://www.kaboomlatino.com)

The Great Music You want - When You Want It  
Internet Radio Perfect for Home or Office

Featured DJs  
Reno, Ronnie & Ray Longoria

**Call 419.255.5555**

Get In the Mix!! KaBoom! Latino Mix  
[www.kaboomlatino.com](http://www.kaboomlatino.com)

CALL OUR FRIENDLY SALES & PROMOTIONAL TEAM TODAY TO FIND OUT WHAT WE CAN DO TO HELP YOUR BUSINESS GROW

Powered By KaBoom High Speed Dial-Up ([www.kaboomlive.com](http://www.kaboomlive.com))

## House moves to tighten immigration law at border, workplace

By SUZANNE GAMBOA  
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP): The U.S. House agreed to build a fence along the U.S.-Mexican border to shut down illegal immigration, but continued to wrangle over whether a guestworker program is needed.

Late Thursday, the House passed a measure, 260-159, calling for construction of a two-layered fence in parts of California, Arizona, New Mexico, and Texas. The measure is an amendment to a larger immigration enforcement bill backed by Bush.

The bill was nearly defeated Thursday when several Republicans said they opposed it because it did not include a guestworker program. Bush urged Congress almost two years ago to enact a guest worker program that could allow illegal immigrants to stay in the country temporarily to fill jobs unwanted by U.S.-Americans. He repeated that message during a recent visit to the Mexican border.

Under his plan, undocumented immigrants would be allowed to get three-year work visas. They could extend those for an additional three years, but would then have to return to their home countries for a year to apply for a new work permit.

Others in the House were unhappy because the immigration bill lacked tougher provisions, including one denying citizenship to children born to illegal immigrants in the United States.

Rep. Tom Tancredo, R-Colo., said negotiations had been ongoing throughout the

day Thursday after Republicans met behind closed doors to close ranks on the immigration bill. He said the meeting helped build momentum to pass the border fence measure.

"What would be the best Christmas present to the American people is pictures of concrete being poured" for the fence, Tancredo said. "This is a good thing."

*The fencing would total 700 miles and priority for construction would be near Laredo, Texas. The city is across the border from Nuevo Laredo, México, where warring drug cartels have been blamed for more than 140 murders this year.*

Texas Democratic Rep. Henry Cuellar, who is from Laredo, voted against the measure. "I'm strong on security, but this overdoes it," he said.

House members also approved on a voice vote an amendment requiring Border Patrol uniforms to be made in the United States. Rep. Rick Renzi, R-Ariz., said they are now made in México, possibly posing security problems.

Supporters of the overall immigration enforcement bill defended their decision to cut off the flow of illegal entrants before turning to the tougher issues of a guestworker program.

"Secure borders are now a matter of national security," said Rep. Phil Gingrey, R-Ga.

Almost all Democrats, and several border-state Republicans such as Arizona Reps. Jeff Flake and Jim Kolbe, pushed for a more comprehensive measure that would

deal with the estimated 10 million illegal immigrants already in the United States.

The GOP bill "does nothing to solve the real problems of illegal immigration," Kolbe said. "In fact, it's worse than nothing."

The White House said in a statement that it strongly supported the House bill, adding that it "remains committed to comprehensive immigration reform, including a temporary worker program that avoids amnesty."

*Among its provisions, the bill would:*

- Require the Homeland Security Department to employ the personnel and technology needed to secure the border.

- End the "catch-and-release" policy for non-Mexican immigrants.

- Require the Defense and Homeland Security departments to design a plan to use military technology to stop illegal crossings.

- Require all employers in the country, more than 7 million, to check the legal status of workers.

Senate Majority Leader Bill Frist, R-Tenn., has said the guestworker issue will be on the table when the Senate takes up immigration overhaul in February. The main dispute is over whether the estimated 6 million illegal workers should have to leave the country before applying for a temporary worker program.

*Associated Press writers Jim Abrams and Mary Dalrymple contributed to this report. On the Net: Information on the bill, H.R. 4437, can be found at <http://thomas.loc.gov/>*

## USCIS REACHES H-2B CAP FOR FIRST HALF OF FISCAL YEAR 2006

Washington, DC: U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) announced last week that it has received a sufficient number of petitions to reach the congressionally mandated H-2B cap for the first six months of Fiscal Year 2006 (FY 2006).

USCIS is hereby notifying the public that December 15, 2005 is the "final receipt date" for new H-2B worker petitions requesting employment start dates prior to April 1, 2006. The "final receipt date" is the date on which USCIS determines that it has received enough cap-subject petitions to reach the limit of 33,000 H-2B workers for the first half of FY 2006.

USCIS will apply a computer-generated random selection process to all petitions which are subject to the cap and were received on December 15, 2005. This process will select the number of petitions needed to meet the cap. USCIS will reject all cap-subject petitions not randomly selected. USCIS will also reject petitions

for new H-2B workers seeking employment start dates prior to April 1<sup>st</sup> that arrive after December 15, 2005.

USCIS will continue to accept petitions for new H-2B workers seeking employment start dates on or after April 1, 2006 that arrive after the "final receipt date" only if such petitions are supported by a valid temporary labor certification.

Petitions for both current and returning H-2B workers do not count towards the congressionally mandated bi-annual H-2B cap. "Returning worker" are exempt from the H-2B cap limitations. In order to qualify, the worker must have counted against the H-2B numerical cap between October 1, 2002 and September 30, 2005. Any worker not certified as a "returning worker" is subject to the numerical limitations for the relevant fiscal year. Petitions received after the "final receipt date" which contain a combination of "returning workers" and workers subject to the H-2B cap will not be rejected, and petitioning employers will receive partial approvals for

those aliens who qualify as "returning workers" if otherwise approvable.

USCIS will continue to process petitions filed to:

- \* Extend the stay of a current H-2B worker in the United States;

- \* Change the terms of employment for current H-2B workers and extend their stay;

- \* Allow current H-2B workers to change or add employers and extend their stay; or

- \* Request eligible H-2B "returning workers."

More information about the H-2B work program is available at: [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov).

**Editor's Note:** On March 1, 2003, U.S. Citizenship and Immigration Services became one of three legacy INS components to join the U.S. Department of Homeland Security.

*USCIS is charged with fundamentally transforming and improving the delivery of immigration and citizenship services, while enhancing the integrity of our nation's security.*

## Mensaje Demócrata por radio Congressista

### Luis V. Gutiérrez

Fecha de difusión: sábado, 17 de diciembre de 2005

"Buenos días. Les habla el Congresista Luis Gutiérrez de Chicago.

"Esta semana, los republicanos siguieron con su ataque constante contra la comunidad inmigrante. Lo hicieron con uno de los proyectos de ley anti-inmigrante más viles y viciosos que jamás se haya debatido en el Congreso.

"En vez de trabajar con los demócratas para arreglar un sistema de inmigración que no funciona, los republicanos lanzaron un ataque sin misericordia y sin precedente contra los inmigrantes documentados e indocumentados.

"Esta legislación haría posible que lleven a la cárcel a un ciudadano de este país que tiene una esposa ó madre ó padre que es indocumentado.

"El Papa Juan Pablo II, que en paz descansa, describió a los "inmigrantes indocumentados" como "los extranjeros más vulnerables."

"Esta legislación va a castigar a aquellos que sigan las palabras de ese Papa. Piénselo bien, estamos hablando de: una iglesia que quiera darle albergue ó asistencia a los más débiles en nuestra comunidad, ó el consejero que ayude a las víctimas de violencia doméstica y sus hijos, ó la madre que lleve a los hijos de su vecino a la escuela. Si la persona que recibe la ayuda resulta ser indocumentada, este proyecto de ley transformará a estas buenas obras en crímenes.

"Los demócratas tenemos una manera mejor de resolver este problema, una que es más integral y sensible. Necesitamos un sistema que no solamente proteja nuestras fronteras, sino uno que también refleje nuestro historial de darles la bienvenida a aquellos que buscan una mejor vida. Una historia que respeta las innumerables contribuciones que los inmigrantes hacen todos los días en nuestras comunidades. Y para hacerlo, tenemos que atender directamente la situación de los 8 a 11 millones de indocumentados que ya están aquí - viviendo y trabajando y

contribuyendo a que esta nación sea mejor y más dinámica.

"El proyecto de ley que yo propongo, y que los demócratas apoyamos, recompensaría a los hombres y mujeres, que no tienen papeles. Les daría un camino justo y claro hacia la permanencia y la ciudadanía.

"De esta manera nos aseguraremos también que los que están a cargo de proteger a nuestro país puedan enfocar su atención en los terroristas, los violadores y los criminales. Así podrán dejar de perder el tiempo buscando personas que manejan autobuses, que limpian las casas y que limpian los baños - ellos sólo quieren trabajar.

"Por el bien de las millones de familias que sufren por nuestras leyes migratorias, así como por el bien de nuestra seguridad nacional y por el bien de nuestra economía, necesitamos una reforma del sistema de inmigración que sea integral, abarcadora y completa.

*"Les habló el Congresista Luis Gutiérrez, de Chicago. Gracias por su atención."*



**Mexican Groceries**  
Envios de dinero  
Tarjetas Telefonicas

1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512 • 419.784.3219

**Adelita**  
**Pinto Beans**  
50 oz.  
**\$179**

**Fajitas**  
**\$4<sup>19</sup> lb.**

**Chicharrones**  
**Pork Cracklin**  
**\$4<sup>50</sup> lb.**

**Piñatas**  
**\$14<sup>00</sup> each**

**Dulces para**  
**Piñatas**  
bolsas 5 lb.  
**\$6<sup>50</sup>**

**Trevino's**  
**Homemade**  
**Tortilla Chips**  
**\$2<sup>50</sup> lb.**

**Menudo**  
(Honeycomb)  
**\$2<sup>19</sup>**

*Tenemos todo para hacer tamales! ~ We have all the ingredients to make tamales!*

Envios de Dinero  
Para  
Mexico y Centro America

Aceptamos las Tarjet  
EBT, MasterCard,  
Visa, Debit

# The 10 Best Games for Latino Families, Navidad 2005

By Carina (Games are listed by appropriate age group, from youngest to oldest)



**Green Alligators:** (Tali-cor): This bilingual charades game helps in language acquisition, build-self confidence, is active, highly interactive and great fun for families with younger children. Retail price \$9.99.



**Snorta!** (Out of the Box Games) Imagine the whole family sitting around the table making animal sounds and laughing until they can't breathe and you're picturing a family playing Snorta! The game can be played with littler children or older children and will be great for family bonding, developing memory, and creating memories. Retail price: \$19.99.

**Zoologic** (Foxmind) Children beginning at age five will find this solitaire puzzle game challenging and fun. A great opportunity for parents to coach, encourage and problem-solve with their children. Zoologic teaches logic, problem-solving and spatial relationships in a creative game. Retail price: \$19.99.



**Maya & Miguel Word Scramble:** (Briarpatch) Parents remember doing

slide number and word puzzles when they were kids. This bilingual word scramble is great for learning new words, spelling in English & Spanish, and small motor dexterity. Can be played alone or with others; this game is great to take to restaurants, doctor appointments and other places where kids need to sit quietly. Retail price: \$19.99.

**Rush Hour:** (Thinkfun) This ingenious game is progressively challenging, entertaining and very addictive. Buy two games so you can race while you develop logic skills, concentration, problem-solving abilities, and self-confidence. Everybody's favorite. Retail price: \$15.99.



**Jungle Smart:** (Foxmind) This ingenious game teaches players to break a task down, one step at a time. It is smart and funny while being competitive and educational for families with children starting at age 8. Retail price: \$19.99.



**Brainstrain:** (Chuckle-games) Get ready for some serious mind-reading... and fun! This game is one of the best for family bonding and for reinforcing shared knowledge and ex-

perience. You can make it as easy or difficult as you choose, the game is a source of great family fun and understanding. Retail price: \$23.99.

**Zapt!** (Brainy Products) The older kids will enjoy this game of addition and strategy, a smart and savvy take-off on Tic Tac Toe which is absorbing and challenging, while providing great family fun. Surprise twists and turns keep the game exciting throughout! Retail price: \$19.99.



**InfiniField:** (InfiniField) This game can be different every time you play it because you can redesign the game board an infinite number of ways (hence the name). This game of strategy is simple enough for small children to play and can be made complicated enough to stymie adults, though no language or reading is required. Retail price: \$19.99.



**Somebody:** (Aristoplay) Don't blame me if your children decide to become doctors and nurses after playing this highly educational, fun game that can be adapted to a variety of age groups. Although reading

is required to play, the entire game is in Spanish. The game is colorful, realistic, and very informative. Retail price: \$24.99.



**Honorable Mention:** Kudos to **Cranium Latin American Edition** for translating their very popular, entertaining and educational Cranium game into Spanish!

*Editor's Note: Carina, the radio personality who has been advising her listeners on Spanish radio in Chicago for almost 10 years, is also owner of Casa de Carina from which she broadcasts her radio program live on WRTO 1200AM, La Tremenda, a Univision Radio Station, each Sunday from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. 734-395-2834.*

## To the Editor of La Prensa,

We are writing to ask you to please publish this poem in *La Prensa*. This poem has been in our family for many generations. In memory of our father, *Juan Campos* (12-18-13 to 8-15-90), we would like to have this poem published.



It first appeared in *La Prensa* and *La Opinion* of Los Angeles in 1937.

Tis the night before Christmas  
And all through the *casa*;  
Not a creature is stirring  
¡Caramba! ¡Que Pasa?  
The stockings are hanging *con mucho cuidado*  
In hopes that San Nicholas will feel *obligado*;  
To leave a few *cosas aquí y allí*  
for *chico y chica* (y something for me!)  
*Los Niños* are snuggled all safe in their *camas*  
(some in *vestidos* and some in *pajamas*);  
Their little *cabezas* all full of good things,  
They all *esperando que* Santa will bring.  
But Santa *esta* at the corner saloon,  
*muy borracho* since mid-afternoon.  
Mamá is sitting beside *la ventana*  
Shining her rolling pin *para mañana*.  
When Santa returns to his home, *zigzagueando*  
lit up like the Star Spangled Banner *cantando*;  
And mamá will send him to bed with a right  
Merry Christmas a *todos y a todos* good night!

Feliz Navidad de parte de La Familia Campos  
Toledo, Ohio

25 CANALES DE PELICULAS DE HBO cinemA SHOWTIME GRATIS POR TRES MESES

DISHLatino

GRATIS

• EQUIPO  
• INSTALACION HASTA 4 HABITACIONES  
• VIDEO GRABADORA DIGITAL (DVR)

Call Now 1866 823 4300

*(Continued on page 20)*

• Tarjetas de Teléfono • Envios de Dinero  
**TED'S MARKET & MINI-MART**  
The Friendly Place to Shop!

**TED'S MARKET HOURS:**  
Mon-Fri: 8AM-8PM  
Sat: 8AM-5PM

**MINI-MART HOURS:**  
Mon-Fri: 6AM-10PM  
Sat: 8AM-11PM  
Sun: 8AM-8PM

*Always in stock:*  
Carnitas, Menudo, Fajita meat, Pig Feet, Pork Shoulder for tamales, Pérez Tortillas, frijoles, arroz, y más.  
Call for Special Orders.

311 E. Washington  
Pandora OH 45877  
419.384.3407

**SEÑOR GRINGOS**  
Mexican Grill & Cantina

**Menu on Sundays!**

**Hours:**  
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm  
Fri. 11 am-11 pm  
Sat. 12-11 pm  
Sun. 12-9 pm

1500 North Clinton St.  
Defiance, Ohio 43512  
Located in the Northtowne Mall

Phone: 419/782.0002  
Phone: 419/782.1007  
Fax: 419/782.2007

\$5 off when purchase over \$30 in merchandise!

Mon.-Sat. 9 am-9 pm Sun 9 am-8 pm

**Mexican Village**  
Restaurant & Grocery

419-943-3858  
JESSE NORIEGA

131 E. Main St.  
Leipsic, OH 45856

**Beauty Salon 2003**  
132 N. Main  
Findlay, Ohio 45840  
419-425-3504

Mon. - Sat. 10 AM - 6 PM  
Sunday by Appointment

**SPECIALS:**  
Haircuts ..... \$8  
Kids ..... \$7  
Perm ..... \$28 & up  
Color ..... \$28 & up  
Highlights ..... \$28 & up  
Wax ..... \$6 & up

**Christina**

*Este es un salón de belleza y barbería donde todos los hispanos son bienvenidos.*

**Alfonso J. Gonzalez**  
Attorney at Law  
General Legal Practice  
419-536-8600

**La Prensa Radio** WCWA 1230 AM ~ Toledo  
cada domingo 8:00 pm  
419-240-1230

**DISPROMEX**  
Serving the Restaurant Industry

Elena Robles  
6898 Commodore Drive, Unit C  
Walbridge, Ohio 43465  
**(419) 666-6643**  
Fax: (419) 666-6648 • Cell: (419) 392-5071

### Court orders notary to stop giving legal advice

INDIANAPOLIS (AP): The Indiana Supreme Court has barred a notary public from giving immigrants legal advice.

The order also bars Ludy Diaz of Goshen from using "notario publico" in advertisements without a disclaimer because the title means a person is a qualified attorney in México and other Latin American countries.

But notary publics passing themselves off as attorneys to immigrants is not an isolated problem, according to nonprofit groups who help Latinos—Michigan passed a law several years ago to deal with this issue.

Diaz, whose legal training consists mainly of attending immigration law seminars, did too little to let people know she was not an attorney, according to last week's court decision.

Diaz denies that she has deliberately misled people and when people refer to her as an attorney she corrects them.

Indiana notary publics, as in most states, need to be 18 and legal residents. No specific education or training is required. They mainly administer oaths and certify affidavits. By Indiana law, they can charge no more than \$2 for each transaction.

Diaz is a high school graduate and attended cosmetology school, but does not have a law degree, the court order said.

The Indiana State Bar Association filed the complaint against Diaz. The Supreme Court agreed Diaz engaged in the unauthorized practice of law and

barred her from:

- Selecting immigration forms for those seeking immigration assistance or advising them on how to fill them out.

- Using the title "notario" or "notario publico" in advertisements or on business cards without a conspicuous disclaimer, in both English and Spanish, that she is not an attorney.

- Drafting wills, contracts, pleadings or other legal documents.

Federal law allows non-lawyers to represent people in administrative immigration proceedings. But they must be affiliated with a recognized nonprofit group that charges nominal sums for assistance, the court decision said.

The Neighborhood Christian Legal Clinic one such group that offers legal representation to low-income clients in the Indianapolis area. Officials from the group said their clients have had problems with notaries presenting themselves as "notarios" in the areas of immigration, real estate and tax law.

The Mexican Consulate in Indianapolis also has received complaints from confused immigrants who have had notary publics charge fees that a real lawyer would. In exchange, they give flawed legal advice, said Sergio Aguilera-Beteta, the consulate's consul.

"Sometimes that results in terrible things for the immigrants," he said.

Information from: The Indianapolis Star, <http://www.indystar.com>

### Suspension for speaking Spanish draws new student plaintiffs

By GARANCE BURKE  
Associated Press Writer

KANSAS CITY, Kan. (AP): An attorney representing a 16-year-old student who was suspended for speaking in Spanish at a Kansas school says two other parents have told him their children were sent home for the same infraction.

The father of Zachariah Rubio filed a federal lawsuit Dec. 12 against the Turner Unified School District, the principal of Endeavor Alternative School, and six teachers, claiming his son's civil rights were violated when he was suspended Nov. 28 for speaking Spanish in a school hallway.

Rubio's lawyer, Chuck N. Chionuma, said two other families told him their children also were suspended from the school for speaking Spanish. He said the case has "strong potential" to become part of a class-action discrimination suit.

School district lawyer Greg Goheen said Tuesday he had no reason to believe any other Spanish-speaking students had been reprimanded, and that the district had handled the incident appropriately.

"We don't think there's any merit to the lawsuit and quite frankly, we think it's frivolous. We don't have a policy prohibiting students from speaking Spanish in the school district," Goheen

said. The district issued a statement Monday saying it had reinstated Zachariah, apologized to his family and that it "takes great pride in the cultural diversity of its students, staff and community and does not prohibit students from speaking in any language other than English."

Twenty-seven states have passed English-only laws, but none has the authority to decide what students can speak in a school hallway, said Tim Schultz, spokesman for U.S. English Inc., a group that lobbies for official English law.

The incident comes as Kansas schools are wrestling with how to accommodate an increasingly diverse student population.

Endeavor Alternative School is in an area Kansas City, Kan., where about 20 percent of the population is Latino, according to U.S. Census figures. Zachariah enrolled there for his junior year after he missed a few weeks of school on a family trip to Veracruz, the Mexican Gulf Coast state where his father grew up.

He said after he started at Endeavor in September—where he said he could make up lost credits that he couldn't have received at his previous high school—he

(Continued on Page 19)

### MUO and UT are closer to merging, Escobar serenaded by Latino community

Dr. Lloyd Jacobs of the Medical University of Ohio and Dr. Dan Johnson of the University of Toledo received framed copies last week of Toledo City Council's resolution recognizing, encouraging, and endorsing a merger of the two Toledo-based universities.

Outgoing Council President Louis Escobar, Councilman Rob Ludeman, and Councilwoman Ellen Grachek made the presentations, as captioned in the photograph on page 1 of *La Prensa*.

Dr. Jacobs has since met with UT's employees; both presidents have also met with the Ohio Board of Regents.

The combined institution's name, if approve, is unknown.

Also, at last week's council meeting, Louis Escobar, Karyn McConnell

Hancock, and Mayor Jack Ford were recognized by Council for their services to the citizens of Toledo. All will be leaving at the end of 2005.

Some of Mayor Ford's comments can be read in this week's edition of *Sojourner's Truth*, in an exclusive interview of the mayor by *The Truth's* editor, Fletcher Word.

New Council member Joe Birmingham was welcomed. Birmingham is the councilperson for District 3, vacated by Bob McCloskey after his Council At-Large victory in November of 2004.

Council President Escobar received a treat in the way of a Mexican serenade from members of the Latino community, organized by community activists Lucy Weaver and Sylvestre Durán, as viewed below.



Isn't it time you had a Quiet Conversation™ with Kevin McQueen?



Kevin S. McQueen  
Financial Representative  
Northwestern Mutual  
Financial Network-Toledo  
3950 Sunforest Court, Suite 200  
Toledo, OH 43623  
(419) 407-8656 | (419) 473-2270  
[kevin.mcqueen@nmfn.com](mailto:kevin.mcqueen@nmfn.com)  
[www.nmfn.com/toledofinancial](http://www.nmfn.com/toledofinancial)

For more than 145 years, Northwestern Mutual and its products have quietly earned a most enviable reputation. Visit [www.nmfn.com](http://www.nmfn.com) for more information.

**Northwestern Mutual**  
FINANCIAL NETWORK®  
*It's time for a Quiet Conversation.™*

05-2321 ©2004 The Northwestern Mutual Life Insurance Co., Milwaukee, WI. Northwestern Mutual Financial Network is the marketing name for the sales and distribution arm of The Northwestern Mutual Life Insurance Company and its subsidiaries and affiliates. 4064-158

### OCRC upholds discrimination finding in "For Service Speak English" case

Columbus, OH: The Ohio Civil Rights Commission unanimously voted to uphold the probable cause finding of discrimination in the Pleasure Inn "For Service Speak English" sign case at its public meeting Dec. 15.

*The Housing Opportunity Made Equal (H.O.M.E.) v. Pleasure Inn, Inc.* case, which received national attention, was originally decided by the OCRC in October 2005.

Tom Ullum, owner of the

Mason, Ohio tavern, placed the sign in the front window in late spring 2005. HOME filed the charge with the OCRC on July 11, 2005, alleging discrimination in a place of public accommodation based on national origin.

HOME is a Cincinnati fair housing non-profit that has a comprehensive Latino program to work with the rapidly growing community in Southwest Ohio, including Warren County where the

Pleasure Inn is located.

The OCRC's five appointed commissioners hear arguments regarding discrimination complaints in its public meeting once every three to four weeks.

The OCRC receives and investigates charges of discrimination in employment, housing, credit and higher education on the basis of race, color, sex, religion, country of national origin age, ancestry, disability and families with children.

**Gran New Year's Eve Baile**  
**Dec. 31, 2005**  
**at Latins/Latinos United**

Entertainment by the **Bad Boyz** of Adrian,  
from 9PM to 1AM with DJ, 8-9PM.

Tickets for comida mexicana y música tejana are only \$10. Cash Bar but Champaign, hats, and party favors will be provided by Latins United Club for a gran fiesta. Doors open at 7PM.

Call 419-261-4419 (John) or (419) 255-5746 (Club) for ticket information.

Latins/Latinos United  
706 South St. Clair St. • Toledo OH  
Next to SS. Peter and Paul Church



## A different sort of soda pop: Colombian Indians create soda made from coca

By **SERGIO DE LEON**  
Associated Press Writer

BOGOTA, Colombia (AP): A new soft drink made in Colombia may not be cola, but it's definitely coca.

A Nasa Indian company in southern Colombia has created a golden, carbonated drink made from coca leaf extract, and they plan to market it as an alternative to Coca-Cola.

Coca Sek goes on sale this week in parts of Colombia, but its makers say they probably won't be able to export to the U.S. or most other countries because of rules blocking the entry of raw coca, the plant from which cocaine is refined.

"Six years ago we took on the job of trying to re-establish the good name of the coca leaf, which is a plant with enormous medicinal properties," said David Curtidor, a Nasa who heads the community company that produces the drink in the tiny southwestern town of Calderas.

The soda looks like apple cider, has a tea-like fragrance and tastes vaguely like a cross between 7-Up and ginger ale. The physical effect of drinking it—even after several bottles—is minimal.

"It's an energizing drink," Curtidor said. "It's like coffee since it is lightly stimulating."

Curtidor says the drink also is a political statement against transnational companies such as the Coca-Cola Co., which "symbolizes imperialist domination."

Coca-Cola spokeswoman Kirsten Watt, in Atlanta, said such competi-

tors are welcome. "They're entitled to create beverages as they see fit," she said.

As for its own ingredients, Coca-Cola is tight-lipped. "Cocaine has never been an ingredient," Watt said, though she declined to say whether cocaine-free coca extract is part of the drink's secret recipe, as has been widely reported. "We just can't talk about the ingredients, the specific flavor composition."

Coca Sek's makers say raw coca leaf extract is a key ingredient in their soda.

The company, which has 12 to 15 employees at a small bottling plant, does not have the funds needed to carry out tests to pinpoint how much naturally occurring cocaine alkaloid makes its way into the drink, Curtidor said. But the company has done tests showing all alkaloids—which include cocaine and other substances—make up less than half of 1 percent of the drink.

"The traces that can remain are minimal because the formula we have is one with a very low level of cocaine," he said.

A group of Nasa Indians started selling coca tea, which is common in the Andes, to Colombian supermarkets several years ago. A year and a half ago, they began experimenting by adding ingredients and cooling the drink, Curtidor said. They decided to call it Coca Sek, which in their Indian language means "Coca of the Sun."

Their company, Empresa Colombiana de la Coca, aims to benefit small coca farmers, Curtidor said.

Similar drinks have appeared in Peru using a for-



mula based on coca leaves. But such products are banned in most nations outside the Andean region.

Curtidor said his group has sold small amounts of coca tea in Canada, France and the United States. But he said it would probably be impossible to export the soda on a large scale because of import restrictions.

For now, Coca Sek remains a very local product.

"One of the first goals we have is to obtain a distribution truck," Curtidor said. In the meantime, the company rents space on other companies' trucks.

The clear, small bottles with blue plastic caps went on display at a crafts fair in Bogota this month. The drink is scheduled to hit supermarkets starting Friday in the southern Colombian states of Cauca and Valle, and Curtidor said he hopes to eventually roll it out nationwide.

Colombia is the world's No. 1 producer of cocaine, and the United States is the top buyer. But the coca leaf has many other uses. For centuries, Indians in the region have chewed the plant's leaves to ward off hunger and fatigue. Some Nasa Indians are now trying out the leaf in wines, cookies, and even soaps.

The soft drink's makers say it already has been sampled by many Colombians and has won wide approval.

"We have a very big market," Curtidor said. "People are going to prefer it out of solidarity and for the delicious flavor it has."

## Great Lakes governors approve compact to ban water diversion

By **GRETCHEN EHLKE**  
Associated Press Writer

MILWAUKEE (AP): Representatives of eight states and two Canadian provinces formally approved an agreement Dec. 13 that would prevent outsiders such as the booming cities of the Southwest from raiding Great Lakes water.

If the legislatures in the eight states and Congress approve, the unprecedented agreement would legally obligate the Great Lakes states to block diversion of water to areas outside the Great Lakes and St. Lawrence River Basin.

The premiers of Quebec and Ontario have agreed to a companion compact that requires their provinces to be consulted on large water diversions, but it would not be legally binding.

Wisconsin Gov. Jim Doyle, Ohio Gov. Bob Taft, and Ontario Premier Dalton McGuinty signed the agreements at the *Council of Great Lakes Governors' Leadership Summit*. Quebec and the remaining states sent representatives to the summit signing.

The agreement allows water to be transferred from Lakes Erie, Michigan, Huron, Superior, and Ontario only to communities within the Great Lakes and St. Lawrence River Basin.

"The lakes represent a fresh water ecosystem that's unique on our planet supporting thousands of species, including human beings. These agreements will protect our Great Lakes from the threats of diversions outside this basin," said Wisconsin Gov. Jim Doyle, the incoming chairman of the Council of Great Lakes Governors.

The agreements allow for limited exceptions to diverting water outside the basin, such as supplying water for public purposes in communities near the basin. Those straddling communities or counties would be required to return treated water to the lakes after use.

The governors and premiers considered potential legal challenges to the ban on water diversion when formulating the compacts over the last four years.

"It's important that the agreement ... does go to Congress for approval," said David Naftzger, executive director of the Council of Great Lakes Governors. "In so approving it, they would be indicating that they did not regard that it would be violating the commerce laws of the Constitution by such regulation."

Ohio Gov. Bob Taft said strong protection of the lakes is required as water shortages throughout the

country and the world continue to become more severe.

The pact was motivated largely by fears that states in the booming but arid Southwest will try tapping into the lakes, which hold 90 percent of the nation's fresh surface water, as their populations and political clout grow.

The agreements provide that states and provinces will use a consistent standard to review proposed uses of Great Lakes water and that regional goals for water conservation be established. It also requires states and provinces to share technical data.

Molly Flanagan, Great Lakes water resources advocate for the National Wildlife Federation, said available fresh water will become the "new oil" as more states and countries begin looking for the resource.

"Look at statistics from the United Nations and you'll see clean water is increasingly scarce throughout the world," Flanagan said.

McGuinty said protection of the Great Lakes was essential for the 43 million people living in the Great Lakes region.

"It's their water. It's their future. It's their quality of life that is at stake here."

## Spanish-speaking clerk foils robbery at Mexican restaurant

MUNCIE, Ind. (AP): An English-speaking man's efforts to rob a Mexican restaurant were foiled by a worker who spoke only Spanish and another who pretended not to know English, police said.

Witnesses told police that James Adams, 44, acted as if he had a gun and ordered an employee at Puerto Vallarta Mexican Restaurant and Cantina to open a cash register. The employee did not speak English and was confused about what was happening, said Muncie police Sgt. Al Williams.

A second employee acted as if he did not speak English, stalling Adams

while another employee and a customer called police, Williams said.

Police arrived and arrested Adams on charges of attempted robbery and robbery. Adams was released on bond early Tuesday.

Police say Adams is believed to have committed at least one other robbery in the past three weeks. Adams admitted robbing Pleasures, an adult novelty store, on Nov. 28, Williams said.

"Most of our robberies all lead back to a drug addiction and that's what was going on with him," Williams said.

Another man who was

with Adams was also arrested, but was not charged with a crime because he had not intended to become involved in the holdup and cooperated with investigators, Williams said.

Information from: The Star Press, <http://www.thestarpress.com>

## MAYORES SENIOR CENTER SCHEDULE

- DEC. 26<sup>TH</sup>: Closed for the Holidays.
- DEC. 27<sup>TH</sup>: Fitness Class at 9:30AM. Bible Study Class at 12:15. Trip to Arbors of Waterville OH for bingo, leaving the center at 1:30PM. The "Supper Club" will dine out at a restaurant to be announced. Transportation provided. Call the center at 419-242-1144 for details.
- DEC. 28<sup>TH</sup>: Ceramic Class from 9:00AM-2:00PM. Arm chair exercises held at 9:00AM. Trip to Aldi's, leaving the center at 9:30AM. Linda's afternoon bingo will be at 12:15PM.
- DEC. 29<sup>TH</sup>: We will share Christmas memories and play board games all morning.
- DEC. 30<sup>TH</sup>: Closed for the Holidays.



**La Prensa**  
**Radio**  
con Carla, Adriana, y Rico

cada domingo 8:00 pm  
419-240-1230

**WCWA 1230 AM**  
~ Toledo ~



Receive a  
**10% Discount**  
with this ad!

101 Main St. at Front  
Toledo, Ohio 43615  
419-691-7214  
Fax 419-691-7334

**GRAND OPEN**

**Heavenly Scented**  
Incense, Candles, Oils

1108 Sylvania Ave.  
(Between Jackman & Lewis)  
**419.476.4050**



Se habla español

Carla's Corner

Por Carla Soto

Los chistes de la semana

Un niño esperaba impacientemente que llegara navidad para ver que le iba a regalar su padre. No aguantó más y se lo preguntó:

Papá, papá, ¿Qué me vas a regalar para navidad?

El padre le dice:

¿Qué te regalé el año pasado?

Un globo.

Pues, este año te lo inflo.

Resulta que un sábado llegó a un circo a la ciudad de Monterrey y toda la mañana se prepararon, y en la tarde empezaron a anunciar por la ciudad. ¡Señores y señoras, vengan a mirar el león más feroz del mundo por sólo 50 pesos!

A la hora de la función nadie llegaba, por lo que el dueño decidió bajar el precio y decía:

¡Vengan a ver al león más feroz nunca antes visto por sólo 30 pesos!

Pero nadie llegaba, y así siguió bajando el precio, por sólo 20 pesos, 10 pesos, y nada, hasta que al final dijo:

Pasen a ver el león más feroz, ¡gratis!

Y se llenó la carpa que casi se reventaba, y el señor puso estacas alrededor de la carpa y después dijo:

A 200 pesos la salida porque, ¡vamos a dejar libre al león!

Va un cura corriendo porque lo persigue un león de repente el cura se arrodilla y dice: Señor, te pido que este león se vuelva cristiano. El león se arrodilla y dice: Señor, bendice estos alimentos que voy a consumir.

Erase una vez que Pepito se puso a vender huevos dentro de una iglesia:

¡Huevos, huevos, a 10 pesos cada uno! Y el padre muy molesto grita:



Carla Soto

¡Saquen a ese niño de los huevos!

Y Pepito asustado le dice: ¡Padre, mejor de la orejita!

Un hombre irresponsable y que se había portado muy mal con su pobre familia, muere al fin. En el acto del entierro, un pariente lejano pronuncia la oración fúnebre:

Fue un esposo modelo y un padre ejemplar.

Al oír eso la viuda toma de la mano al niño que está a su lado y le dice:

Vamos hijo, nos equivocamos de entierro.

Un señor estaciona su auto frente al hotel, pide una habitación para descansar. Más tarde baja a buscar su auto y se encuentra que su auto no estaba, y en el lugar estaba una bicicleta muy deteriorada con un cartel que decía: "PRUEBE ANDAR EN ÉSTA BICICLETA Y SENTIRÁ LA NECESIDAD DE ROBAR UN AUTO".

Un hombre va conduciendo por la carretera cuando de pronto ve que en dirección contraria viene una mujer conduciendo su auto como loca y que al acercarse, baja el vidrio y le grita:

¡PUEEEERCOOOO!

El hombre que obviamente no se pudo quedar callado, baja su vidrio y le grita:

¡MUUUUUUUUUUUUUUUUU!

En eso, al doblar la curva, ¡pum! se estrella con un gran puerco que estaba en medio de la carretera.

Moraleja de la historia:

Los hombres nunca logran comprender lo que las mujeres tratan de decirles.

Se encuentran dos amigos y dice uno:

No sé qué hacer con mi bisabuelo, se come las uñas todo el tiempo.

Al mío le pasa igual, y le quite la maña en un momento.

¿Cómo? ¿Le amarraste las manos?

No, le escondí los dientes.

Estaba un señor tirado en media calle diciendo:

CR345, CR345, CR345...

Cuando llega otro y dice:

Pobrecito, este señor está loco, mejor me ponga junto con él para que no piensen mal de él.

Y se pone a decir XP041, XP041...

En eso el primero dice:

¡Desgraciado, me hizo perder la matrícula del que me atropelló!

Llega el hijo después de jugar un partido de fútbol a su casa y le dice a su padre:

Papá, me jugué el mejor partido de mi vida, hice 3 goles.

Y le pregunta el papá:

Y miyo, ¿a cuánto quedaron?

¡Perdimos 2-1!

2005: Artistas latinos arrasan en EEUU—y en español

Por ANGELA MOSCARIELLA

(AP): Rompiendo con la tendencia impuesta por Ricky Martin a fines de la década de 1990, que suponía que para tener éxito real en Estados Unidos los artistas hispanos debían cantar en el idioma de Shakespeare, el cantante colombiano Juanes jamás lo ha hecho—y no lo necesita.

De acuerdo con su disquera, Juanes ha vendido más de 850,000 copias de "Mi sangre" en Estados Unidos y ronda el millón. En una clara muestra de su atractivo global, el astro sudamericano fue seleccionado para cantar este

mes—en español—tanto en el sorteo del Mundial de Fútbol 2006 como en la ceremonia de premiación de los Nobel de la Paz.

Este y otros casos parecen demostrar que el mercado discográfico estadounidense está listo para recibir con los brazos abiertos a artistas hispanos sin que necesiten cantar en inglés.

Dos factores han influido en la expansión del mercado de música en español en Estados Unidos. El principal es el crecimiento de la

(Continued on Page 18)

Horóscopo

ARIES

Todo es felicidad esta semana si sabes disfrutar de las cosas simples. Mira a tu alrededor y verás que eres una persona agradecida, que tus problemas son pequeños en comparación con los de otros y que no tienes por qué lamentarte tanto.

TAURO

A pesar de que en un principio te mostrabas a la defensiva con esa persona, has descubierto que puedes confiar en ella. Te sorprende lo mucho que la necesitas cuando no está contigo y a veces desearías retenerla. Mejora tus hábitos alimenticios.

GÉMINIS

Te desconoces en estos días porque la magia de los drásticos cambios que hiciste en tu vida te tienen en un limbo. Actúate muy rápido y ahora sientes que estás en un laberinto sin salida. Tú no debes temer. Pronto verás una luz al final del camino.

CÁNCER

No te abrumes con las responsabilidades que no te corresponden, porque serán fuertes los dolores de cabeza que te vas a buscar y después, nadie te va a socorrer. Deja que la gente resuelva sus propios líos y si quieres ayudar, límitate a dar consejos.

LEO

La distancia de los seres queridos te han hecho una persona dura, poco sensible con los tuyos. A pesar de que todos te conocen por tu buen corazón, los más cercanos a ti a veces extrañan aunque sea una pequeña muestra de afecto. Evita involucrarte en asuntos turbios.

VIRGO

No te pegues de personas que hablan mucho y hacen poco. Tienes que estar muy pendiente en tus negocios, en todo lo concerniente a tus finanzas. Si no controlas tus malos hábitos al manejar tu dinero, te verás en graves problemas. En el amor, se acerca un ser muy importante para tu futuro.

LIBRA

Si te vieras en un aprieto por un malentendido con unas amistades, no pierdas el control y trata de no ofender, porque tú pierdes el control con mucha facilidad cuando te hieren. Usa tu prudencia, que a la larga, sin mediar la violencia física o verbal, tu criterio prevalecerá.

ESCORPIO

No le pierdas la pista a los comentarios que vienen haciéndose sobre tu persona que parecen venir de alguien a quien le hiciste un desplante en el pasado. No hay maldad en lo que dice, es simplemente despecto y en el fondo, desearía tenerte a su lado.

SAGITARIO

Tu inseguridad pasará en la medida en que te des cuenta que los temores que te invaden son infundados. Esa persona te corresponde más de lo que imaginas, pero tu miedo a perderla te ciega. Aprende a disfrutar de lo que tienes y no te martirices pensando en lo que puedas perder.

CAPRICORNIO

¿Qué bonito es saber que lo que uno se propone lo logra. Tú lo has comprobado, pero a veces se te olvida y te entristece no tener o alcanzar lo que aspiras. Inténtalo con fervor, deséalo con el corazón, y verás que alcanzarás lo que parece irrealizable. En el amor, date por enterado para que te corresponda igual.

ACUARIO

Por un momento pensaste que tenías en tus manos el triunfo y que aquellos a quienes consideras tus adversarios, se rendirían a tus pies. ¡Que equivocación! Ahora tendrás que afrontar las consecuencias, porque ellos vienen con más fuerzas que nunca antes. Moraleja: el triunfo no da derecho a ser canalla. Aprende la lección

PISCIS

Te preocupa la decisión que ha tomado una persona cercana a ti en cuanto a una relación amorosa se refiere. Algo te indica que el paso es peligroso y que lo que se podría aminorar es un desengaño. El problema es que tú no puedes hacer nada. Cuidado con los cambios en el trabajo.



OHIO LOTTERY NEWS 100,000 Holiday Wishes How lucky can you get this holiday season? With the Ohio Lottery's new \$5 instant game, "Holiday Lucky Times Ten," you could win up to ten times and up to \$250,000 instantly! Odds Are, You'll Have Fun. 100,000 Holiday Wishes

Instant Games Instant ticket prizes remaining as of November 30, 2005. Table with columns for game name, prize amounts, and remaining tickets.

Table with columns for game name, prize amounts, and remaining tickets. Includes games like 497 Super Instant, 498 Freezing Your Moments, etc.

Table with columns for game name, prize amounts, and remaining tickets. Includes games like 499 Super Sizing 7A, 500 Super Sizing 7B, etc.

## Argentina, Chile, México y Cuba ganan premios en festival de cine

Por ANNE-MARIE GARCIA

LA HABANA (AP): Películas producidas en Argentina, Chile, Cuba y México fueron las galardonadas el viernes en el XXVII Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano, una de las principales competencias cinematográficas del continente.

La cinta "Iluminados por el fuego" del realizador argentino Tristán Bauer, que aborda la Guerra de Las Malvinas, que enfrentó a argentinos y británicos en 1982, obtuvo el Coral—como se denominan los premios—a la mejor película de ficción.

Bauer indicó que la película cuenta "lo que le pasó a los chicos argentinos cuando fueron a Malvinas" según reportó el viernes la agencia cubana Prensa Latina.

La crítica elogió la utilización de la cámara y una banda sonora "que ayuda a sumergirnos en el pantano político que fue la guerra de Las Malvinas" agregó.

El segundo lugar de esta categoría de ficción la mereció "Las vueltas del citrillo" del director mexicano Felipe Cazals. El tercer lugar fue para la cinta "En la cama" del chileno Matías Bize.

El jurado otorgó un premio especial a la producción cubana "Barrio Cuba" del realizador Humberto Solás.

Mientras en la categoría

de ópera prima fue escogida la cinta "Play" de la chilena Alicia Scherson, una coproducción con Argentina y Francia.

La actriz cubana Luisa María Jiménez por su trabajo en la cinta "Barrio Cuba" y la argentina Antonella Costa por su labor en la película "El viento", fueron seleccionadas como las mejores en la categoría de actuaciones.

El actor mexicano Damián Alcázar se llevó el galardón por su protagonismo en dos cintas, "Las vueltas del citrillo" de Cazals y "Crónicas" del ecuatoriano Sebastián Cordero.

Como mejor cortometraje fue galardonado "Yo también te quiero" de Jack Zagher Kababie (México). Mientras en los documentales se premieron "Toro negro" de Carlos Armella y Pedro González-Rubio (México).

En los géneros de animados se alzó con el galardón "Viaje a Marte" de Juan Pablo Zaramella (Argentina).

Initiado el pasado seis de diciembre el Festival del Nuevo cine de La Habana se clausurará este viernes por la noche con la ceremonia de entrega de los premios.

Una versión previa de esta nota señalaba erróneamente que Matías Bize es argentino.

## At the Movies: The Three Burials of Melquiades Estrada

Tommy Lee Jones brings his same dry manner and sly humor in front of the camera to his feature debut behind it as director. He also co-stars in this spare, old-school Western as a Texas rancher investigating the killing of one of his employees (Julio Cesar Cedillo), an illegal immigrant from México with whom he'd formed an unexpected bond, and whose friendship inspires his vengeful trek across the Rio Grande. Working from a screenplay by Guillermo Arriaga, whose nonlin-

ear narrative recalls his earlier scripts for "Amores Perros" and "21 Grams," Jones lulls us in with wide-screen, scrub-brushed vistas (some of which were shot on his own ranch) and the quirky rhythms of small-town life before reaching his destination with a surprisingly intense, satisfying climax. The eclectic supporting cast includes Barry Pepper, January Jones, Dwight Yoakam and Melissa Leo. R for language, violence and sexuality. 120 min. Three stars out of four—Christy Lemire, AP Movie Critic.

### NUOVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St. Monroe MI 48162 Phone (734) 241-3317 Fax (734) 241-3326 Cell (734) 915-7006

Email: nuevobilingua2002@comcast.net

### ¡Renta Gratis!\* Mas Espacio!

**Eagle Pond Heights**  
1 & 2 recámaras  
Walled Lake, MI  
248-926-3900

**Eagle Pond Townhouses**  
2 & 3 recámaras  
Walled Lake, MI  
248-624-6600

\*Disponible Solo Para Nuevos Inquilinos. Aplica Restricciones

[www.etkinandco.com](http://www.etkinandco.com)

## TIRE OUTLET

Closest Thing To Wholesale!

- Under Warranty Tires
- New Tires
- Discontinued Tires
- Test Tires
- Used Tires

Se Habla Español

### VULCAN TIRE

Credit Cards Accepted 407 E. Beecher St. • Adrian, MI (517) 263-8816 Se Habla Español

## LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!
- Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200 (517) 605-1117 Se Habla Español

### PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS

¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

## Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitas y barbacoa. Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Carnicaría!  
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!  
¡Próximamente Panadería!

## Lottery Results for Saturday, December 17, 2005

OHIO	
Mid-day Pick 3	628
Mid-day Pick 4	9582
Pick 3	632
Pick 4	2599
Rolling Cash 5	12-19-24-26-30
Lot 'O Play	21-31-39-64-66
Kicker	3-1-6-8-0-2 [Dec. 16]
Mega Millions	14-25-26-31-56 +17 [Dec. 16]
MICHIGAN	
Classic Lotto 47	01-02-17-20-26-46
Fantasy 5	10-14-22-29-30
Daily 3 Eve	967
Daily 3 Mid	806
Daily 4 Eve	9959
Daily 4 Mid	5100
INDIANA	
Daily 3 Evening	6-0-2
Daily 4 Evening	8-0-7-4
Lucky 5 Evening	2-3-11-16-33
Hoosier Lotto	7-20-24-30-37-45
Powerball	24-36-44-46-53 PB:18, M:5
Daily 3 Midday	2-6-4
Daily 4 Midday	0-0-7-6
Lucky 5 Midday	1-9-25-29-36

**Esthetician Skin Therapy Specialist—\$5 OFF FACIALS**

- Facials • Body Wraps
- Make Up • Ear Piercing
- Spray Tanning • Waxing
- Microdermabrasion

6634 Summerfield Rd. Temperance MI 48182 734-847-3700

### Teri Pinkston

## Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

☽ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)**  
 Marriages thrive when both partners accept each other for who they are and don't count on them changing. Adjust your expectations with the intention of loving that person, flaws and all, and look for positive repercussions.

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)**  
 Make yourself available this week to all who are in need of a sympathetic ear. Resist letting your mind wander as you slow down and really listen to that individual. A reward may or may not come your way.

☽ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)**  
 Remember those worry beads from the 1960s? Well, you might want to resurrect any dusty old pair you may still own. You are about to be visited by some tricky challenges. Fear not; the beads will keep you cool-headed and resourceful.

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)**  
 A reality show of your home life would include many scenes of warm family togetherness. You've sown the seeds of nurturing encouragement all these years and now the satisfying "harvest" is plain for all to see.

☽ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)**  
 Taking the high road may not be all that easy when certain events start to unfold. You'll likely be tempted to veer off your normal straight and narrow course. That would be a bad move, however attractive that direction appears to be.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)**  
 Let this holiday season be one of reduced stress. And the way to do that is to take on only what you can comfortably accomplish with a smile. Ignore any guilt feelings. Stay true to yourself; that will foster contentment.

☽ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)**  
 No, Cupid is not on an extended sabbatical. And, if you're waiting for Cupid to step in and lead the way to romance, then you're destined for disappointment. The onus is on you to find a sweetheart and then spark your own flame of love.

☽ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)**  
 A little boost in your finances will provide a reason for some merrymaking. This is not the kind of occasion where you rent a hall and use a loudspeaker. A quiet dinner with a select few will mark your good fortune fittingly.

☽ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)**  
 Is your stocking hung by the chimney with care, in hopes that St. Nicholas soon will be there? You can reasonably expect an ample share of goodies, given your exemplary behavior of the past year. No lumps of coal slated for you.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)**  
 While maybe not a guru, you are very savvy in the field of money management. Although current spending is above normal, you are not concerned. A plan is in place that will take care of the extra expenditures in a timely manner.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)**  
 Staying at home and watching or reading about exciting events is right up your alley. You are practiced at experiencing thrills vicariously and avoiding the associated risks. An armchair traveler/observer are you.

☽ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)**  
 "The dog ate my homework" is an excuse for a school child, not an adult in your position. Balance your work and play time so you are always prepared. Abandon any lame excuses.

IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK: You work hard, are serious about your work and expect to be appreciated.

## Tigres, Aguilas y Estrellas ganan en béisbol dominicano

Por **DIONISIO SOLDEVILA**

SANTO DOMINGO (AP): El primera base José Offerman bateó un par de jonrones y el norteamericano Erick Knott lanzó con mucha calidad por seis entradas y dos tercios para llevar el sábado por la noche a los Tigres del Licey a vencer 6-1 a los Leones del Escogido.

Offerman bateó de 4-3 con tres empujadas y dos cuadrangulares para encabezar la ofensiva de los Tigres.

Knott (5-3) permitió solo una carrera y cuatro hits, con cuatro ponches para que los Tigres llegaran a 29 triunfos en la actual temporada a la que le restan solo cuatro encuentros por celebrar.

José Bautista bateó de 4-3, con dos anotadas y una empujada y Timoniel Pérez ligó un triple en cuatro turnos para el Licey, que ha ganado cinco encuentros en forma consecutiva.

La derrota fue para Nerio Rodríguez (3-4), quien trabajó por espacio

de cuatro entradas y un tercio, en los que aceptó siete hits y tres carreras limpias con cuatro ponches.

Por los Leones, Juan Uribe pegó un doble en cuatro turnos.

En tanto que las Estrellas Orientales dieron un paso importante en busca de su clasificación a la serie semifinal al derrotar a los Azucareros del Este 4-2 en el estadio Francisco Micheli.

El abridor de los verdes Francisco Rosario (1-2), quien trabajó en cinco episodios, permitiendo sólo dos sencillos y se acreditó el triunfo, mientras que los Osvaldo Martínez (0-1) cargó con el revés.

Los orientales capitalizaron una sexta entrada donde el relevo de los Azucareros concedió tres bases por bolas consecutivas, anotando tres carreras pese a solo conectar un hit.

Por los Azucareros, Juan Melo se fue de 3-2, el estadounidense Ben Johnson de 4-1, con un cuadrangular solitario en la novena entrada.

Mientras, las Aguilas



Cibañas derrotaron 8-5 a los Gigantes del Cibao con una buena labor monticular de Joaquín Benoit.

El derecho Benoit (1-0) lanzó cinco entradas, con tres carreras permitidas, dio una transferencia y ponchó cinco.

La ofensiva de las Aguilas estuvo encabezada por Edwin Encarnación, quien empujó dos carreras.

José Vargas tiró el noveno de manera impecable para apuntarse su quinto salvamento de la temporada.

Por los Gigantes, Claudio Arias y Víctor Méndez conectaron jonrones solitarios.

La derrota fue para Elianton Moronta (0-1), quien apenas lanzó una entrada y le anotaron tres vueltas.



## Campeones mundiales de clubes de fútbol

Por **The Associated Press**

Ganadores del campeonato mundial de clubes de la FIFA entre los campeones continentales (antes disputado entre los monarcas de Sudamérica y Europa):

2005\_Sao Paulo (Brasil) 1, Liverpool (Inglaterra) 0.

2004\_FC Porto (Portugal) 0, Once Caldas (Colombia) 0, Porto ganó 8-7 por penales

2003\_Boca Juniors (Argentina) 1, Milán (Italia) 1, Boca Juniors ganó 3-1 por penales

2002\_Real Madrid (España) 2, Olimpia (Paraguay) 0

2001\_Bayern Munich (Alemania) 1, Boca Juniors (Argentina) 0

2000\_Boca Juniors (Argentina) 2, Real Madrid (España) 1

1999\_Manchester United (Inglaterra) 1, Palmeiras (Brasil) 0

1998\_Real Madrid (España) 2, Vasco da Gama (Brasil) 1

1997\_Borussia Dortmund (Alemania) 2, Cruzeiro (Brasil) 0

1996\_Juventus (Italia) 1, River Plate (Argentina) 0

1995\_Ajax (Holanda) 0, Gremio (Brasil) 0, Ajax ganó 4-3 por penales

1994\_Velez Sarsfield (Argentina) 2, Milán (Italia) 0

1993\_Sao Paulo (Brasil) 3, Milán (Italia) 2

1992\_Sao Paulo (Brasil) 2, Barcelona (España) 1

1991\_Red Star Belgrado (Yugoslavia) 3, Colo Colo (Chile) 0

1990\_Milán (Italia) 3, Olimpia (Paraguay) 0

1989\_Milán (Italia) 1, Atletico Nacional (Colombia) 0, tiempo extra

1988\_Nacional (Uruguay) 2, PSV Eindhoven (Holanda) 2, Nacional ganó 7-6 por penales

1987\_FC Porto (Portugal) 2, Peñarol (Uruguay) 1, tiempo extra

1986\_River Plate (Argentina) 1, Steau Bucarest (Rumania) 0

1985\_Juventus (Italia) 2, Argentinos Juniors (Argentina) 2, Juventus ganó 4-2 por penales

1984\_Independiente (Argentina) 1, Liverpool (Inglaterra) 0

1983\_Gremio Porto Alegre (Brasil) 2, Hamburgo SV (Alemania Occidental) 1, tiempo extra

1982\_Peñarol (Uruguay) 2, Aston Villa (Inglaterra) 0

1981\_Flamengo (Brasil) 3, Liverpool (Inglaterra) 0

1980\_Nacional (Uruguay) 1, Nottingham Forest (Inglaterra) 0

1979\_Olimpia (Paraguay) a Malmo FF (Suecia) 3-1 por suma de goles

1978\_No se jugó.

1977\_Boca Juniors (Argentina) a Borussia Moenchengladbach (Alemania Occidental) 5-2 por suma de goles

1976\_Bayern Munich (Alemania Occidental) a Cruzeiro (Brasil) 2-0 por suma de goles

1975\_No se jugó.

1974\_Atletico Madrid (España) a Independiente (Argentina) 2-1 por suma de goles

1973\_Independiente (Argentina) 1, Juventus (Italia) 0

1972\_Ajax (Holanda) a Independiente (Argentina) 4-1 por suma de goles

1971\_Nacional (Uruguay) a Panathinaikos (Grecia) 3-2 por suma de goles

1970\_Feyenoord (Holanda) a Estudiantes (Argentina) 3-2 por suma de goles

1969\_Milán (Italia) a Estudiantes (Argentina) 4-2 por suma de goles

1968\_Estudiantes (Argentina) a Manchester United (Inglaterra) 2-1 por suma de goles

1967\_Racing Club (Argentina) a Glasgow Celtic (Escocia) 1-0 after 2-2 aggregate

1966\_Peñarol (Uruguay) a Real Madrid (España) 4-0 por suma de goles

1965\_Internazionale Milán (Italia) a Independiente (Argentina) 3-0 por suma de goles

1964\_Internazionale Milán (Italia) a Independiente (Argentina) 3-1 por suma de goles

1963\_Santos (Brasil) a Milán (Italia) 1-0 after 6-6 por suma de goles

1962\_Santos (Brasil) a Benfica (Portugal) 8-4 por suma de goles

1961\_Peñarol (Uruguay) a Benfica (Portugal) 7-2 por suma de goles

1960\_Real Madrid (España) a Peñarol (Uruguay) 5-1 por suma de goles

También conocida como Copa Intercontinental de 1960 a 1979, y Copa Toyota de 1980 a 2004.

## Toluca se proclama campeón del apertura en México

(AP): Dos goles del uruguayo Vicente Sánchez y uno del argentino Rodrigo Díaz, le dieron a Toluca la corona del Apertura 2005 del fútbol mexicano al vencer 3-0 a los Rayados, que terminaron con ocho hombres en el campo.

Con este resultado del partido de vuelta, el global de la final fue de 6-3.

El primer gol de Sánchez llegó a los 50 minutos, gracias a un error del arquero Christian Martínez, a quien el balón le pasó entre las piernas. El segundo cayó a los 91 minutos cuando el uruguayo entró por la derecha y recortó a la zaga para marcar.

El último tanto llegó por cuenta del "Rengo" Díaz, quien se metió por el corredor derecho, recortó a la zaga y puso fin al encuentro.

Durante la primera parte del juego, a los 10 minutos, Carlos Esquivel, el Sánchez y Manuel de la Torre se conjugaron para realizar la primera jugada de peligro que puso a latir de prisa el corazón de los de casa.

Cuando el balón iba directo a las redes, Severo Meza detuvo el balazo en certera atajada, que devolvió el alma al cuerpo de los aficionados.

Pero a los 14 minutos, una decisión del árbitro Marco Antonio Rodríguez, le cambió la cara al encuentro. Le sacó la tarjeta roja a Paulo Serafín argumentando una fuerte entrada, con la que pocos coincidieron, pero que dejó al cuadro de Miguel "El Pijo" Herrera con 10 hombres en el campo.

La consecuencia fue clara en Rayados: se tomaron más defensivos y limitaron sus descolgadas hacia el área enemiga.

Con este nuevo esquema, el argentino Américo Gallegos mandó a su equipo a presionar más y echarse hacia adelante.

Aún con eso, Rayados tuvo la última jugada de la primera parte en los zapatos del brasileño César Pinheiro, quien disparó un cañonazo que fue controlado por el argentino Hernán Cristante y mandó a los equipos sin goles a los vestidores.

En la segunda mitad, los pupilos de Gallegos, con un poco de ayuda del árbitro y la desesperación del conjunto Rayado, sentenciaron el encuentro.

Las vitrinas del Toluca guardan ahora ocho trofeos de campeón: de las temporadas 1966-67, 1967-68, 1974-75, Verano 1998, Verano 1999, Verano 2000, Apertura 2002 y del 2005.

# MISSING

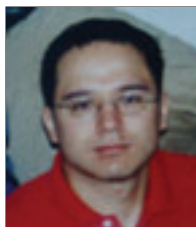
## Daniel (Danny) Pérez

Weight: 150 lbs  
Height: 5' 7"  
Age: 22  
Eye Color: Brown

Hair Color: Brown

Last seen leaving BP Refinery in Oregon on Tuesday, Nov. 8, 2005 at 10:00pm.

If anyone has any information please contact Crime Stoppers 419-255-1111.



## Club Taíno Puertorriqueño

Celebración del Día de Reyes  
(Three Wise Men Celebration)

January 7, 2006  
Roofers Union Hall Local 134  
4652 Lewis Avenue  
Toledo Ohio 43612  
6:00 p.m. - midnight

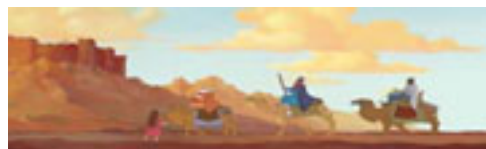
Featuring **KaHon** from Cleveland, Ohio

All are welcome to join in a time treasured tradition celebrated in Puerto Rico and throughout the World. Three Kings day is a time when three kings set out from three different parts of the known world following a star, they knew their savior was born. Gaspar, Melchor, and Baltazar arrived in Jerusalem on the 6<sup>th</sup> of January and bore gifts of gold, myrrh, and frankincense. We will be celebrating this day with food, music, dancing, and singing. There will be plenty of Salsa and Merengue as well as traditional holiday songs.

\$10 Donation - Children 12 & under Free

BYOB

Club Taíno Puertorriqueño  
3831 Glendale Avenue  
Toledo OH 43614  
President: María González (419) 385-1150  
Vice President/Secretary: Carmen Vega (419) 930-2515  
Treasurer: Gladys Flores



Please R.S.V.P. with number of children (12 & under) attending and their ages to María González at 419-385-1150.

## Dr. Dagmar "Dee" Morales: Leaving a legacy of leadership at the University of Toledo

By Alan Abrams  
La Prensa Senior Correspondent

Things are just not going to be same at the University of Toledo in the New Year. Why? Dr. Dagmar "Dee" Morales has retired after providing UT students with 24 years of much-needed and greatly appreciated leadership.

"I'm very happy to have been the Executive Director of the University of Toledo Office of Latino Initiatives for the last five years," says Morales, whose actual retirement date is Dec. 30.

There's no doubt that she's going to be a tough act to follow. Conventional wisdom is that UT is going to have a difficult time finding another person as exuberant, energetic, creative, and intelligent as Morales. But the good news is that they're already off to good start as we discuss below.

So how has Dr. Morales been spending her first non-working days in 24 years? "I've been responding to students. They all have my cell number and my e-mail address. I was on call 24/7," she says.

However, the future may hold a promising surprise for Morales. Will she return to government service or take a job in the private sector? "I have numerous options," is all Morales will say, but she made it clear those options may not be limited to academia.

Previous to joining UT, Morales worked in Washington, D.C. in civil rights and anti-poverty programs at the federal Department of the Interior and Department of Agriculture.

"My lifetime goal in terms of my career or my career path has been the advancement of under-represented people," says Morales.

She found current UT president Dr. Dan Johnson to be especially responsive to her needs in the Office of Latino Initiatives, which should come as no surprise to anyone familiar with Johnson's shared interest in under represented people. "Much of the foundation of his research is on African-Americans, although generally they have the same issues as Latinos," says Morales.

Will she miss working with Johnson? "There are some good leaders on this level, but it is time to move onto the next level," says Morales, who is of Puerto Rican descent.

Although the bulk of her work at UT focused upon inclusion and diversity, Morales always put the needs of her students first. "I would bring them in as an undergrad, and make sure they were well prepared with a mastery of skills. I always stressed the need for a firm foundation of the skills they needed to succeed.

"I let them know they will be well taken care of at UT, and that I was an advocate they could turn to for their whole four year experience. But they also knew they had four years to keep their grades up," says Morales.

"I was very concerned about the rights of students. They don't know how to work the system to their benefit. But I had the benefit of 24 years as an advocate within the system. I knew how to pick up the phone and say I need help now.

"and my efforts brought results. One-third of the graduating class was making 3.0 and better and we had some 4.0 averages in the mix," adds Morales.

The high regard her students have for Morales is exemplified in this letter she received from Aron Velásquez, son of Farm Labor Organizing Committee (FLOC) president and founder Baldemar Velásquez. Morales was kind enough to share it with readers of La Prensa.

"Dr. Morales, I wanted to wish you congratulations on your retirement, and to wish you much luck and God's blessing on all of your future endeavors. I know that you will keep yourself busy! I also wanted to thank you for your advice and guidance over the last four years. I am pleased to tell you that I will be graduating this December, *Magna Cum Laude*, with my degree in mechanical engineering, and I have earned a position with Marathon Oil Company upon graduation. It is an amazing opportunity, and I am pleased to tell you that I got the interview via "pressing flesh," as you like to say, with several employees during a career expo. When they hired me, one of the reasons they told me was the great communication skills that they perceived in me. Much of that skill came from those events that you put on that forced us to network with people we did not know (*Some of that could have come from my father too, I guess!*). Anyway, I wanted you to know that what you did here was much appreciated by many, and that you were instrumental in so many people's success. Thank you, and God bless. Sincerely, Aron Velásquez"



L-R: Cynthia Arredondo Geronimo con hija Ciara, Dan Saevig, Linda Alvarado, Joan Brown, and Dr. Dagmar Morales at a UT Latino Alumni function in '03.

ated by many, and that you were instrumental in so many people's success. Thank you, and God bless. Sincerely, Aron Velásquez"

Christiane Fox of Marathon Petroleum Company's Public Affairs department in Findlay confirmed that Aron Velásquez is "scheduled to report to work as a project engineer for Marathon Petroleum Company LLC in Findlay on Jan. 3."

Ironically, that's the same day Alvarado assumes the interim directorship of the Office of Latino Initiatives at UT. *Somehow, the circle stays unbroken.*

### Linda Alvarado

Linda Alvarado, currently director of UT's Graduate Student Association, a member of the Graduate Council, and a doctoral candidate in the College of Education, will become the interim executive director of the university's Office of Latino Initiatives on Jan. 3.

Although Alvarado will serve as interim director of the one-person office, Morales says her successor will have the opportunity to apply for and compete for the permanent position, something that is usually denied to interim directors as a condition of their employment.

"I encouraged Alvarado to apply for the job," says Morales, adding that the university plans to conduct a national search for her permanent replacement.

Alvarado has a different vision for the Office of Latino Initiatives. "I'm coming from academia, and I'm looking at the position from that viewpoint. I've done my research around Latinos, my dissertation and the literature I hope to soon have published focuses upon the underprivileged lower socioeconomic group. I would like to further study and work with the marginalized student population.

"I take a more action research approach. Because the position is an interim appointment, I will continue to take my classes part-time. But I will be able to pump out some literature as well as write grants for the department and make a contribution to the Latino community," says Alvarado.

"I will approach the posi-

tion from a different perspective. I want to work with UT and the community. I want to work with gifted children students and underprivileged students, and I hope to set up a satellite office in either the South End or the East Side," she adds.

But is Alvarado interested in the permanent directorship? "Only if I can teach as well," she explains. "It is currently a staff job, which is distinct from being in academia. I think it is important for students to see persons of color who are also teaching. The way things are structured, you carry more authority if you are teaching, even if you are only over a one-person department."

Alvarado plans to hold an Office Warming and encourages members of the community to attend and talk with her about any community concerns or issues the department can address.

## Marisol Ibarra appointed to LCIC

Last week, Toledo Mayor-elect Carty Finkbeiner, recommended that five individuals, including himself, be appointed to the Lucas County Improvement Corp. (LCIC) Board.

All were appointed, including Marisol Ibarra, Director of Work Force Development of the Associated General Contractors of Northwest Ohio.

Ms. Ibarra, who was born in San Luis Rio Colorado, Sonora, México, has a colorful past. At the age of 12 she moved with her family to Yuma, Arizona; after completing her secondary education, at the age of 18, she struck out on her own, moving to California.

From California, she

school to raise her precocious 4-year-old daughter, Paulita Flores, but intends are going back to complete her degree. Paulita's father, Josh Flores, is a successful teacher at Waite High School in Toledo.

Ms. Ibarra, who is bilingual, was recruited by Bill Brennan (President of the Alliance of Construction Professionals) and staff, to act as ACP's Latino liaison, in an intensified program to recruit minorities into the trades.

She was then promoted to director of Work Force Development at AGC.

The full board is found at: [www.co.lucas.oh.us/LCIC/Board.asp](http://www.co.lucas.oh.us/LCIC/Board.asp).



Marisol Ibarra with her daughter Paulita Flores at last July's Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens.

**WE MOVED!**

**La Perla Tortilla Factory**

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO**  
800-233-0142  
419-534-2074

We have moved down Hill Avenue so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

**BedQuarters**

**MATTRESS MART**

World-Famous King Coil at Factory Prices!

~ MATTRESSES ~  
Twin Sets starting at \$138  
Full Sets starting at \$199  
Queen Sets starting at \$249  
Queen Pillow Tops starting at \$349  
King Sets starting at \$439

2151 Elida Road  
Lima, Ohio 45805  
(Across from Toys-R-Us)  
**1-877-502-2788**  
419-224-7117

**esta temporada comparte dicha, amor y tus recuerdos ilimitados. no tus minutos.**

**\$29.99 Dorado**  
al suscribirse al pago automático de cuenta.

**FREE Headset with Cricket Activation.**  
Valid only at Perfect Fit. Expires 01-31-06

**cricket**

**\$45 al mes.** sin contrato escrito. minutos a cualquier hora ILIMITADOS, larga distancia nacional ILIMITADA y mensajes de texto, al instante y envíos de imágenes ILIMITADOS

**PERFECT FIT**  
4640 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623  
**(419) 810-0124**

1.800.cricket

- Tapisería Upholstery
- Free Estimates
- Body and Paint
- Trabajos de Seguros
- Insurance Claims
- Se Habla Español



¡Estimados gratis! ¡Laminado y pinturas!

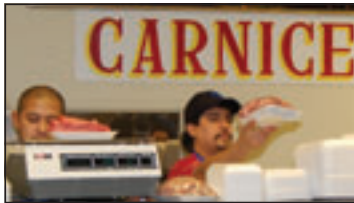
ESPECIALIZADO EN ENDERESADO DE CHASIS Y AUTOS CLASICOS—SPECIALIZING IN FRAME WORK & CLASSIC AUTOS

1412 Cherry Street  
Toledo, Ohio  
www.northside-customs.com

Bus: (419) 244-4111  
Cell: (419) 464-1018  
ns.customs@sbcglobal.net



**SuperMercado**  
**Mexican Products**  
Productos Mexicanos  
**Bienvenidos!**



**TOLEDO NOW OPEN!**

235 S. Broadway Ave.  
Toledo, Ohio  
(next to bridge):  
**419.244.2373**

**Toledo Hours:**  
Mon-Thur: 9:00AM-9:00PM  
Fri-Sun: 8:00AM-9:00PM  
**¡Feliz Navidad!**  
or visit:  
~ Adrian ~  
(517) 266-9417  
1235 E. Breecher St.  
Adrian, MI 49221

**NEW YEAR'S EVE BAILE • DECEMBER 31, 2005**  
**WITH GRUPO MAXIMO**  
at MARGARITA ROCKS, 505 Jefferson Ave., Downtown Toledo • (419) 509-5970

**The Best in Mexican Cuisine!**

**El Rebato**  
Mexican Restaurant

**MONDAYS 99¢ Margaritas!**

5834 Monroe St., Ste. N  
Sylvania OH 43560  
419-882-7020  
Fax 419-882-7720

5859 Southwyck  
Toledo OH 43614  
419-868-5719  
Fax: 419-868-5950

**XOCH'S MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR**  
Authentic Mexican hand crafts  
Artesania tipica y original  
Best STYLES & PRICES on boots  
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS  
en botas, ropa caballero, cintos,  
WRANGLER® STETSON®  
& MUCHO MAS!

**XOCH'S GIFT SHOP** 2277 BARKLEY  
TOLEDO, OH 43624  
(419) 843-8216  
**WRANGLER® \$29.95**  
**STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8**  
ROPA VAQUERA PARA EL HOMBRE, LAS DAMAS Y LOS NIÑOS  
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

**TAQUERIA JALISCO**  
Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food  
1244 Broadway, Sylvania, OH 43560  
Tel: 419.244.4601 Fax: 419.244.4602

**Las Palmas** Sabado 24 Diciembre  
3247 Sockney Toledo, OH  
Feliz Navidad  
GRUPO DEZELO  
ADJES  
DJ Nerdy y DJ del momento  
Entrada Solaamente \$10  
www.midwesteventsca.com

**NUEVA AGENCIA BILINGUE**

**¡Ya Abrimos!**  
una Nueva Agencia  
Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visitenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

• Auto • Hogar • Negocio • Comercial

Visitenos:  
**Sergio Díaz**  
Asociado Bilingüe en:  
**R.J. Smith & Asociados**  
4326 Ridge Rd.  
Brooklyn OH 44144  
**216.661.0305**

Nationwide® Insurance & Financial Services  
Nationwide (and De Su Lado)®

**VOGUE TYRE** **YOKOHAMA**

**ARANDAS TIRE**  
HEADQUARTERS  
CUSTOM WHEELS  
www.arandastirehq.com

**Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"**

- New & Used Tires and Hubcaps
- Computerized Alignment & Wheel Balancing
- Mufflers • Shocks • Brakes Suspension Works

**Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels**

**313-849-1700**  
1700 Springwells

**313-849-1980**  
2040 Dragoon-Livernois

**313-843-1980**  
8438 W. Vernor off Springwells

**313-843-1990**  
6228 W. Vernor

Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm

**ARANDAS TIRE**

# Tasteful Gifts



Winner Bingo  
Double Play®  
On Sale  
Nov. 23

Give everybody Ohio Lottery  
Holiday Instant Tickets and  
you could be giving them  
exactly what they want.  
More green for the holidays.



Odds Are, You'll Have Fun.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Toledo/Northwest Ohio Happenings:**

Dec. 31: New Year's Eve Baile with *Maximo* at *Margarita Rocks*, 505 Jefferson Ave., Toledo; \$15 in advance and \$20 at the door.

Dec. 31: New Year's Eve Baile, Las Palmas Ballroom, 3247 Stickney Ave., Toledo; *Visión* record release party, 9:00PM-2:00AM; call 419-729-9461 or www.midwestmusica.com.

Dec. 31: New Year's Eve Baile, *Latins United*, 706 S. St. Clair, Toledo; with the *Bad Boyz* from Adrian; \$10—includes comida mexicana y party favors and Champaign; Cash Bar; 419-261-4419.

Feb. 11, 8:00PM: *Mariachi Los Camperos de Nati Cano*, Valentine Theatre in downtown Toledo; tickets at \$25, \$39, and \$49. Call 419-242-2787.

**Cleveland, Ohio Happenings:**

Feb. 24, 8:00PM: *Juanes* en concierto, Playhouse Square Center, Cleveland; call 216-241-6000 or www.tickets.com or www.playhousesquare.com.

**Michigan Happenings:**

Feb. 25, 2006: *Dia de La Mujer Conference*, at the MSU Kellogg Center East Lansing, MI. DDLM is an event where networking connections for employment, educational opportunities, and empowerment for Michigan Latinas are made. The one-day event, offers over three dozen workshops for participants of all ages. The workshops cover perspectives on education, health, culture, self-development, professional networking, media, and political representation. This theme is: MUJERES UNIDAS—Una Familia, Una Comunidad, Un Mundo. Contact: Julio Cesar Guerrero 517-353-7745 (Guerre29@msu.edu) or Roxanne Franco 517-214-7749 (francoro@msu.edu).

[Any listings? Post for for free. Contact La Prensa at 419-870-6565 (NW Ohio), 313-729-4435 (Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-915-5910 (Central Ohio), or, better yet, email to [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com). Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]



**313.336.7665 and 313.551.2783**  
**Hermanos Gómez**  
**Abierto los 7 días de 10AM a 10PM**  
**Mi Tierra # 1**  
**1310 Oakwood & Schaefer**  
**Detroit MI 48217**

**Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio**  
**Misas en español en la Diócesis de Toledo**

<b>Cada Semana:</b> <b>Parroquia San José</b> 709 calle Crogan Fremont OH Dom, 12:00 mediodía (419) 323-4973	<b>Parroquia San Caspar</b> 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° & 4° dom, sep-junio. (419) 337-2322	Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
<b>Parroquia San Pedro y San Pablo</b> 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediodía (419)-241-5822	<b>Parroquia San Gerard</b> 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080	<b>Parroquia Santa Rosa</b> 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
<b>Una o dos veces al mes:</b> <b>Parroquia San Aloysius</b> Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2° and 4° dom (sep.-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto. (419) 352-4195	<b>Parroquia Santa María</b> 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:30PM (abril-octubre) 440-967-8711	<b>Parroquia San Wendelin</b> Esquina de calles Wood y College 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
	<b>Parroquia San Pedro</b> 614 calle N. Defiance	<b>Parroquia San Pablo</b> 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

<b>Ohio:</b> <b>WCWA 1230AM</b> Linda Parra Domingo, 5-6:00PM <b>LatinoMix</b> <b>La Prensa Radio</b> <b>WCWA 1230AM</b> with <b>Carla Soto, Adriana &amp; Rico Pico</b> Toledo, OH Domingo, 8:00PM <b>419-240-1230</b> <a href="mailto:latinomix1230@yahoo.com">latinomix1230@yahoo.com</a> <b>WNZN 89.1FM</b> <b>La Onda Cultural Latina</b> Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM <b>Contendiendo por la Fe</b> WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM <b>WBGU 88.1 FM,</b> <b>La Unica con Freddy</b> Gutiérrez, Maribel, Rudy Jalapeño Lomeli & Geraldo Rosales Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-2826	<b>WFOB 1430 AM</b> with <b>Felipe Pérez</b> Fostoria, sáb. 4:00-6:00 p.m. <b>Sylvester Duran</b> Dom., 8:30 to 10:30AM <b>WLFC 88.3 FM</b> Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM <b>WCSB 89.3 FM</b> <b>LA PREFERIDA</b> Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 <a href="mailto:lapreferidawcsb@yahoo.com">lapreferidawcsb@yahoo.com</a>	<b>WCAR 1090 AM</b> Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM <b>WDTR 90.9 FM</b> <b>Caribe Serenade</b> Detroit, MI <b>Ozzie Rivera</b> sábado 6:30 to 8:30PM <b>WLEN 103.9 FM</b> <b>Radio Picoso</b> DJs <b>Jimmy Bejarano</b> <b>Emilio Guerrero</b> Adrian, MI dom., 1:00 to 4:30PM 517-263-4000 <b>WQTE 95.3 FM</b> with <b>Lady Di</b> Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500 <b>WIBM 1450AM</b> Juan M. Rodriguez Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020
---	--	--

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com), or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Airing this week on **Voces Latinas:**

**Música Caliente!**



**Voces Latinas**

**Channel 69**  
 Thursday 9PM and Sunday 1PM  
 Toledo, OH  
**(419) 729-9915**

**Body of man killed by U.S. air marshals arrives in Costa Rica**

By **TATIANA LOPEZ**  
 Associated Press Writer

SAN JOSE, Costa Rica, Dec. 13 (AP): The body of a man shot dead by U.S. air marshals in Florida last week after he allegedly had a bomb arrived Tuesday in his native Costa Rica, where funeral services were to be held in a town outside the capital.

U.S. federal officials say Rigoberto Alpizar made a bomb threat in the jetway at the Miami International Airport after running frantically out of a plane. They said they opened fire because Alpizar ignored their orders to stop, instead reaching into his backpack.

No bomb was found after last Wednesday's

shooting. Witnesses said the man's father, Carlos Alpizar, who received the body at the San Jose airport said his son was unjustly killed "because there was no time between talking to him and shooting to kill him."

"It was absurd what they did," his father said of U.S. marshals.

Rigoberto Alpizar's family in Costa Rica has said they were unaware he suffered from any mental illness. Carlos Alpizar said his son called him often and came home last July to accompany him to see a doctor for a heart problem.

The family attended a Mass in Alpizar's honor Tuesday at the Immaculate Conception Catholic Church in Cariari de Pococi, 70 kilometers (45 miles) outside of the capital. He was buried next to his mother, who died 11 years ago.

His brother, Rolando Alpizar, said the family is still waiting for an explanation from U.S. authorities.

Rigoberto Alpizar, 44, left Costa Rica for the United States two decades ago. He became a naturalized U.S. citizen and worked for the U.S. hardware chain Home Depot, living in the Orlando suburb of Maitland.

**Friends and Colleagues,**

Our sympathy for the recent passing of *Gerald Johnson*, husband of *Dr. Esther Monclova-Johnson* and recently retired Director of the 21st Century Learning Program for CMSD. During the years that Dr. Esther Monclova-Johnson was employed at the Cleveland Municipal School District (CMSD), she and her staff assisted the Office of Minority Affairs and Community Relations during our annual Hispanic Community Education Forums. Although Esther resides in Washington, D.C. (working for the public schools), till this day, CMSD's Multicultural Multilingual Office continues to assist us in our efforts.

I feel for her loss and I pray that Esther's heart will heal soon as she is surrounded by family and friends during this Holiday Season.

Sincerely,  
 Maritza L. Perez, Coordinator  
 Multicultural Programming  
 Cleveland State University, Office of Minority Affairs and Community Relations



**FrameWorks**  
**Photography that works—still and video**

- Weddings, High School, Sweet Sixteen, Quinceañeras, y más!
- No occasion too small. Bargain prices.

PO Box 803  
 440-320-0295  
 Elyria OH 44035

**Webcasting/Internet Latino Radio**  
**La Prensa's picks:**

<a href="http://www.kaboomlatino.com">www.kaboomlatino.com</a>	mixed/Tejano	Toledo, Ohio
<a href="http://www.bnetradio.com">www.bnetradio.com</a>	Tejano	Houston, Texas
<a href="http://www.tejanofm.com">www.tejanofm.com</a>	Tejano	
<a href="http://www.batanga.com">www.batanga.com</a>	20 different Latino styles of music	



**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
*Club La Vista*, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ or band playing Tejana, Bachata, Merengue, Salsa, y más; OPEN DAILY, 3:00PM-2:30AM; Se Habla Español, (419) 241-1173 or 917-1541.  
*Club Mystique*, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggaeton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.  
*Las Palmas*, 3247 Stickney Ave., 9PM-2AM; BYOB cans only; 419.729.9461. Sept 16: Los Archies de Control, 419.290.8244 o www.midwestmusica.com.

**Lorain:**  
*Kiki's Club*, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM-2:30AM; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
*Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night, *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.  
*Club International*, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.  
*Envy*, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.  
*HalfPast3*, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.  
*Los Galanes*, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.  
*Vicentes*: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

**Ferndale:** *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

**Luna Pier:** *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level; salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge; flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Wed. & Thurs: *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

**Utica:** *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

**Have entertainment?**  
 Call Rico at: 313.729.4435, 419.870.6565 or email: laprensa1@yahoo.com.

**Spanish Church Services**

**OHIO:**

**Toledo:**  
**Evangelical Assemblies of God**  
 705 Lodge St. 43609  
 Pastor Moses Rodríguez  
 Miér., 7:00PM  
 Dom., 11:00AM  
 419-385-6418

**First Spanish Church of God**  
 1331 E. Broadway 43605  
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
 Miér. & Vier., 7:00PM  
 Sab., 6:00 p.m.  
 419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
 521 Spencer Rd. 43609  
 Rev. Dr. Alberto Martínez  
 Berna Aguilar, Youth Pastor  
 Miér., 6:00PM  
 Sab., 6:00PM  
 Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.  
 419-381-2648

**Iglesia Cristo La Roca de Salvación**  
 2052 Front St. 43605  
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé  
 Dom: Escuela 10:30AM;  
 Culto Evangelístico 6:30PM  
 419-381-7765

**Iglesia Nueva Vida**  
 2025 Airport Hwy 43609  
 Pastor Titular: Josué Rodríguez  
 Pastor Asociado: José Rosario  
 Domingo 12:30PM  
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM  
 419-382-0954

**Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**  
 3327 Airport Hwy 43609  
 Pastor Guadalupe Rios  
 Dom. 5:30PM  
 419-509-5692

**La Primera Iglesia Bautista**  
 628 Elm St. 43604  
 Pastor Titular: J. Truett Fogle  
 Escuela dominical: 10:00AM  
 Culto de adoración: 11:00A  
 Los cultos son bilingüe  
 Bible studies: Sat. 10:00AM  
 419-241-1546

**St. Peter & Paul**  
 728 S. Clair St. 43609  
 Fr. Richard Nottter  
 Dom., 12:00PM [en español]  
 419-241-5822

**Lorain:**  
**Sacred Heart Chapel**  
 4301 Pearl Ave.  
 Rev. William A. Thaden  
 Sister Theresa Stegman,  
 Sister Elisea Boniano  
 440-277-7231  
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon  
 Lun., jueves, vier. 9:30AM  
 Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

**House of Praise International Church**  
 4321 Elyria Ave. 44055  
 Pastor Gilbert & Eileen Silva  
 440-233-6433  
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]  
 Dom., 12:30PM [Spanish]  
 Dom., 1:30PM  
 Mar. & Jue., 7:00PM

**Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres Lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 440-326-0025  
 Miér., 7-8:30PM  
 Conocimientos Bíblicos  
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

**La Iglesia de Dios, Inc.**  
 Rev. Angel L. Rivera  
 3115 Elyria Ave. 44052  
 440-244-3415

**Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**  
 940 West Fifth St. 44052  
 Pastor Luis A. Morales  
 440-288-8810  
 Dom., 1:00PM: Predicación  
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**  
 4501 Clinton Ave. 44055  
 Rev. Cora Lee Meier  
 440-277-6123  
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración  
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

**The Salvation Army**  
 2506 Broadway Ave. 44052  
 Pastores Carlos & Trudy Medina  
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela  
 Miér: 6:30PM Estudio Bíblico  
 Vier: 6:00PM Club de Niños  
 440-244-1921

**Lorain:**

**Christian Tabernacle International Church**  
 2203 Meister Rd. 44053  
 Pastores David & Mildred Figueroa  
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
 Dom., 5:30PM  
 Martes & Jueves: 7:30PM  
 440-9605363

**Príncipe de Paz Hispania Lutheran Church**  
 1607 East 31st St. 44055  
**Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 Dom: Adoración 1:00PM  
 Miér: Bíblicos 7:00PM  
 Sáb: Programa radial 10:40AM 1:30PM  
 440-326-0025

**Cleveland, OH:**  
**Iglesia Nueva Vida**  
 2327 Holmden Ave.  
 Cleveland OH 44109  
 Rev. José Reyes  
 Serv. culto: miér. 8:00PM  
 vier. 8:00PM  
 dom. 11:00AM  
 216-741-0390  
 216-322-0002

**Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**  
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
 2681 West 14th Street  
 Cleveland OH 44113  
 216.298.9095  
**Orden de Cultos:**  
 Dom: 10:30AM Esc. dominical;  
 noon: Culto Evang., Pro-Templo  
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
 mier: 7PM Culto de Hogares  
 jueves: 7PM Culto Generales  
 Vier: 7PM Culto Generales

**Sagrada Familia**  
 Fr. David Fallon  
 7719 Detroit Ave.  
 Cleveland OH 44102  
 Sat. Vigil 5:00PM  
 Sun., 9:30AM & Noon  
 216-631-6817

**St. Francis Parish**  
 Superior Ave. & 71st St.  
 Cleveland OH  
 Sat. Vigil 4:00PM  
 Sáb., 10:00AM [Español]  
 Sat., 11:30AM [Eng.]  
 Weekdays, 7:30AM  
 216-361-4133

**St. Michael the Archangel**  
 Fr. Jaime McCreight  
 3114 Seranton Rd.  
 Cleveland OH 44109  
 Sat., 5:00PM [English]  
 Sáb., 7:00PM [Español]  
 Sun., 9:45AM [Eng.]  
 Dom., Noon [Esp.]  
 216-621-3842  
 216-861-6297

**Misión Cristiana Nueva Vida**  
 2003 West Blvd.  
 Cleveland OH 44102  
 Dom. 9:00AM [Español]  
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
 440-220-2368 ó  
 440-220-2369

**MICHIGAN:**  
**Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
 Alianza Cristiana y Misionera  
 Pastor Jesse Morales  
 317 E. Front St.  
 Monroe, Michigan 48161  
 734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
 3495 Livernois Street  
 Detroit, Michigan 48210  
 Pastor Titular: Carlos Liese  
 Pastor Asociado: Eli Garza  
 Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:  
 Dom., 11:00AM  
 313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
 270 Waterman St.  
 Detroit MI  
 Services: Jue. at 7:00PM & dom. a 5:30PM

**St. Alfred Catholic Church**  
 Fr. Jim Kean  
 9500 Banner Street  
 Taylor MI  
 Misa en español:  
 Domingo, a 5:00PM  
 313-291-6464

**Obituaries**

**TOMAS CARBAJAL**  
 Tomás Carbajal, 25, of Adrian, MI, died Dec. 14, 2005, at Bixby Medical Center. He was born Jan. 18, 1980, in Matamoros, México, the son of Rueben and Anna María (Ramírez) Carbajal.

**ANDREA HERNANDEZ RODRIGUEZ**  
 Andrea Hernández Rodríguez, 72, of Adrian, MI, went to be with The Lord Savior on, December 3, 2005, at Bixby Medical Center. She was born June 16, 1933, Guadalupe & María (Alva) Hernández, in Bryan, Texas. Andrea and her parents were founders of Calvary Baptist Church. She worked as a cook at Siena Heights University and Adrian College, moving to Chicago, Ill. in 1970. She retired with 25 years of service with AT&T, as an operator. Then she returned to Adrian in 1995, making it her home again. She attended Iglesia Cristiana Bautista in Adrian, serving with the Ladies Missionary Group. She dedicated her life to her family with love and generosity. She fought the battle of cancer and heart disease.

She is survived by her siblings; Aurelia Flores of Houston, TX, Jovita Martínez of San Antonio, TX, María Campos of Chicago, IL, Naomi (Lupe) Soto of Adrian, and Samuel (Rebecca) Hernández of Adrian; three granddaughters: Andrea (Gilberto, Sr.) Casanova of Adrian, Reyes (John) Stuart of Nashville, TN, and Francisca Rodríguez (Edwin Fryerson) of Nashville, TN; three grandsons: Andrew (Tara Miranda) Rodríguez of Nashville, TN, Daniel, Sr. (Tammy) Rodríguez of Nashville, TN, Joe Ortiz (Konnie Krueger) of Adrian; she was blessed with fifteen great grandchildren: Adriana, Fantasia, Jason, Isabela, Ashleigh, Claudia, Daniel Jr., Deonte, Robert, Quañez, Octaviano, Giselle, Alejandro, Bobby, Brian, and former daughter in law; Dolores Rodríguez of Nashville, TN. She was preceded in death by his parents, Guadalupe & María Hernández, her son Joel Moses Rodríguez, Jr., and siblings; Jesusa, Genevieve, Juan, Guadalupe Jr., and Bernabe.

**MARY S. JIMENEZ**  
 Mary S. Jiménez, 79, of Saginaw, MI, passed away on Friday, December 16, 2005 at her home. Mass of Christian Burial took place 10:00 a.m. Tuesday, Dec. 20, at St. Stephen Catholic Church.

**RAFAEL R. JIMÉNEZ**  
 Rafael R. Jiménez, 95, of Epsom, N.H., formerly of Lorain, OH, died Friday, Dec. 2, 2005. He was born March 15, 1910, in Ixtlan, Michoacan, México. He immigrated to the United States alone at age 16 and lived in Lorain for 70 years. Jiménez spent 16 years at U.S. Steel, owned businesses that delivered soft drinks and ice, and worked for many years as an employee of Goodman Beverage. In his later years he operated a small shop on Pearl Street, where he was known as Ralph the barber.

During World War II, he worked in a bomber plant and joined the Civilian Defense Corps. He later became involved in an effort to foster better race relations in Lorain and was a founding member of the city's auxiliary police force. As a youth he had survived smallpox and bone cancer and as an adult, colon cancer. He belonged to several reading groups. He boxed and fought a few semi-professional fights at the old Antlers Hotel and in Cleveland. In his younger years he regularly swam to the Lorain Lighthouse. After giving up long-distance swimming he remained a lifetime fitness buff, hunter, and enjoyed the outdoors.

Survivors include his sons, Ralph Jiménez of Concord, N.H., and Dr. Richard Jiménez of Woodinville, Wash.; three grandchildren; and numerous nieces and nephews. He was preceded in death by his wife of 40 years, Catherine Popovich Jiménez; and parents, Refugio and María Rosales Jiménez.

**DANIEL TORRES**  
 Daniel Torres, 57, of Britton, MI, died Sunday, Dec. 11, in Toledo. Born Aug. 2, 1948, in River Rouge, he was the son of Domingo and Julia H. (Hernández) Torres. He married Diana M. Howe Aug. 6, 1976, in Ann Arbor. A truck driver, he worked for Yellow Freight for 25 years. He was a member of Kingdom Hall of Jehovah's Witnesses in Dundee and a graduate of Ida High School.

Surviving are his wife; a son, Michael J. (Tiffany) Sherman of Temperance; three brothers, Victor of Lubbock, Texas, José A. of Toledo and Richard H. of Grass Lake; four sisters, Juanita M. Torres and Eloisa H. (Vincent) Delrio, both of Monroe, Julia (José) Muñoz of Detroit and Irene (Randy) Balsmeyer of Oregon, Ohio, and two grandchildren. He was preceded in death by his parents and a son, Isaac D. Torres.

**MANUEL TREVIÑO**  
 Manuel "Manny" Treviño, of South Toledo, a hard-working, devoted family man, passed away suddenly at the age of 56 on Thursday, December 15. He was a dedicated employee of Daimler-Chrysler Corp. for 35 years, and also the proud owner of East of Chicago Pizza at Dorr and McCord. He was preceded in death by his mother, Carmen L. Treviño. Surviving are his wife, Carla Treviño; sons, Aaron and Adam; daughters, Marie T. Rivera and Sara T. Vallejo; 9 grandchildren; father, Gilberto Treviño; brothers, Gilberto, Jr., Ricardo, Ernesto, David, Oscar, Joe, Marcos, Carlos, & Ramón and sister, Carmen T. Urbina.

**APOLONIO S. VILLARREAL**  
 Apolonio S. "Paul" Villarreal, 62, of Flint, MI, passed into eternal life on Sunday, December 11, 2005. Funeral Mass was celebrated on Friday, Dec. 16, at Our Lady of Guadalupe in Flint. Burial in Crestwood Cemetery.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader. 2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

**Sobering Iraqi Casualty Stats**

**The Human Cost of Occupation**

Through December 15, 2005  
 U.S. Military Casualties in Iraq:  
 Since War began (3-19-03): 2,156 dead  
 Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,019 dead  
 Since capture of Saddam (12-13-03): 1,689 dead  
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,290 dead  
 Since Iraqi election (1-31-05): 718 dead  
 U.S. Wounded: 15,881 (official count)  
 Iraqi death toll: Est. 30,000-100,000  
 Average Per Diem Cost of War: \$300 Million per day  
 Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years  
 [Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld

## Republican protester slams election changes passed by Senate

### Republicans

By JOHN McCARTHY  
Associated Press Writer

COLUMBUS, OH (AP): Fewer than a dozen protesters braved the cold outside the Statehouse to criticize election changes that Senate Republicans were pushing through the chamber inside.

Andrew Stephenson stood out. He's a theology student—and a Republican.

"A lot of the people who are going to be affected by this are the homeless and the poor," the 23-year-old student at Methodist Theological School in Delaware said. "As a Republican, I can see the injustice here."

The Senate Republicans made slight concessions to opponents who consider the legislation an attack on voters' rights. The concessions got little notice from the opponents. The 21-11 vote Tuesday was along party lines, with Republican Tim Grendell joining Democrats against the

bill. Backers say the changes will curtail election fraud, but opponents say the moves are too drastic for what little fraud has occurred.

One change made Dec. 13 would allow voters' current driver's licenses to be allowed as identification even if a person's address was different than the one on the license.

The House agreed to the Senate changes on Wednesday.

The bill would require each voter to present a driver's license, bank statement, utility bill, or other identification at the polling place. Currently, a registered voter only must match a signature in the poll book.

The Senate eliminated a requirement that voters must cast provisional ballots if they moved within the same precinct before Election Day but the board of elections wasn't aware of the change.

The bill also would restrict the campaign activities of the secretary of state and the attorney general and define Ohio residency

for those who circulate petitions.

The changes, especially the identification requirement, would harm traditionally Democratic constituencies, such as blacks, Latinos, college students, the poor, and the elderly, said Sen. Robert Hagan, a Youngstown Democrat.

However, Sen. Kevin Coughlin, a Cuyahoga Falls Republican, said the real targets are the outside groups that paid people to register voters in the effort last year to oust President Bush. Some signature collectors used fraudulent names, made-up addresses, and, in one case, used the names of celebrities or cartoon characters.

Sen. Teresa Fedor, a Toledo Democrat, said the fraud allegations were groundless. "Mickey Mouse got caught and did not vote. There was no voter fraud," she said.

About a dozen opponents sat in the Senate gallery, wearing orange sashes with slogans like "House Bill 3 is a disaster," but Senate security ordered the sashes turned around.



Sen. Robert Hagan

The opponents obliged. Senate President Bill Harris, an Ashland Republican, gavelled down applause from the opponents after a Democratic senator's speech, and warned that further outbursts would result in an empty gallery. The rest of the session was relatively quiet.

Linda Perront, 44, of Cincinnati, sat in the gallery wearing a sash that read "Let the people vote." Perront said she is worried Republicans may be trying to reduce Democratic votes.

"My fear is that it may be targeted that way. It affects every single voter," she said.

## Ohio soldier killed in Iraq

McCONNELLSVILLE, OH (AP): A soldier who died Dec. 12 in a bombing in Baghdad was 36 hours from leaving Iraq, his father said.

Staff Sgt. Curtis Mitchell, 28, was killed when a bomb exploded near his tank, the Department of Defense said. He had been in Iraq since January; it was his second tour there.

Mitchell's brother, Spec. Jimmy Mitchell, was on the same patrol and was due to come back in January, but instead has started home for the funeral, according to their father, Edward Mitchell.

Another brother, William Mitchell, graduated from Air Force basic training Dec. 9.

"My children were

raised up in a lifestyle that we were supposed to protect our country. They are proud to do so," said Edward Mitchell, who served in the Navy during the Vietnam War.

Curtis Mitchell, who went by Tony, was born in Columbus and grew up near McConnelsville, 65 miles southeast. He joined the Army out of high school in 1995.

Mitchell was assigned to the 3rd Infantry Division, based in Fort Stewart, Ga.

As of Dec. 15<sup>th</sup>, 2,152 U.S. soldiers have died in Iraq in conjunction with over 30,000 Iraqis—the latter according to George W. Bush.

Information from: The Columbus Dispatch, <http://www.dispatch.com>

## NOVEDADES ALEX

Tratamiento de fajas y cremas reductoras chalecos y cinturillas latex, ordenes por telefono.

- Fajas para cintura y abdomen
- Chalecos para
- Cremas reductoras
- Cinturillas latex

Dirección 3803 Sullivant Ave. Columbus, OH 43228  
Tels. (614) 278-9822 Celular (614) 323-4715  
[novedadesalex@hotmail.com](mailto:novedadesalex@hotmail.com)

## Carla's Corner

(Continued from Page 10)  
población de origen latino, por inmigración directa y por nacimientos, y que actualmente asciende a más de 42 millones de personas — como si se tratara de otro país latino.

Según algunos dentro de la industria, también existe interés de parte del público anglosajón.

El magnate de la música Emilio Estefan afirmó en la más reciente edición de los Premios Grammy Latinos, que el auge latino en inglés ha terminado y lo que vendrá será un incremento de la música en español.

Juanes no es el único que se olvida del llamado "cross-over" para tener ventas importantes en Estados Unidos.

Otros artistas latinos que arrasan cantando en su idioma incluyen a Alejandro Fernández, 250.000 ejemplares de "A corazón abierto"; Sin Bandera, 300.000 copias de "De viaje"; Julieta Venegas, 200.000 unidades de "SR". En 2004, Los Temerarios lograron un disco de platino—un millón de copias vendidas, igual que Los Tigres del Norte en 2005 con su álbum "Jefe de jefes".

La súper estrella colombiana Shakira, con "Fijación Oral Vol. 1" obtuvo la mayor cifra de ventas de un disco totalmente en español en Estados Unidos en la primera semana.

A principios de diciembre, la revista Billboard premió a la estrella colombiana en tres categorías: "Artista Pop Latino del Año", "Disco del Año" por "Fijación Oral Vol. 1" y "Canción del año" por

"La Tortura", tema que se mantuvo 26 semanas encabezando el escalafón latino de la revista.

Cuando lanzó a fines de noviembre su álbum en inglés "Oral Fixation Vol. 2", se ubicó inmediatamente entre los cinco más vendidos del mercado estadounidense.

Shakira logró—por primera vez para un artista en Estados Unidos—encabezar en la misma semana las ventas en los rankings latinos e inglés con dos álbumes diferentes.

Otro artista que canta sólo en español y que se ha convertido en un fenómeno internacional con su tema "La Gasolina", es el joven puertorriqueño Daddy Yankee, actual rey del reggaetón.

Para Alberto del Castillo, vicepresidente de Marketing de Ponovisa Records, "definitivamente no es necesario" cantar en inglés para vender en Estados Unidos. Del Castillo sostuvo que eso es por el amplio mercado latino, pero también atribuyó el ascenso en ventas de discos en español al consumidor anglo.

"No te puedo decir que es el 50% pero es una proporción muy alta", indicó en entrevista telefónica. Afirmó que la mitad del público consumidor de Daddy Yankee es anglo.

Pero John Echevarría, presidente de Universal Music Latino, dijo que no se puede equiparar a Daddy Yankee y Juanes, ya que se trata de dos situaciones distintas.

"El éxito de Daddy está mucho más vinculado a ese eterno éxito latino en el 'mainstream' de Estados Unidos", indicó. "Siempre ha habido una lambda, un Aserejé, un Ritchie Valens", agregó.

## La Registración para el examen de ingreso (ACT) a la Universidad

Los estudiantes que proyectan inscribirse se inscriben hasta el 20 de enero del 2006 para aplicar, con un costo adicional de \$18. El precio del examen es \$29 (\$43 junto el examen de escritura, el cual es opcional). Los estudiantes pueden registrarse a través de la Internet al [www.actstudent.org](http://www.actstudent.org), o si prefieren, pueden hacerlo también por correo regular.

Como alternativa, la

aplicación también esta disponible con los consejeros de las escuelas o en los centros de orientación sobre carreras.

El examen "ACT Assessment" determina el nivel académico de cada Estudiante en las siguientes asignaturas: inglés, lectura, matemáticas, y ciencias. El examen ACT se completa en aproximadamente tres horas (30 minutos adicionales para

el examen de escritura). Los resultados del ACT y el promedio de las calificaciones (GPA), son considerados por los Colegios para determinar si el estudiante esta preparado para ingresar a la Universidad. Las universidades utilizan estos resultados para situar a los estudiantes en las clases adecuadas según su nivel académico.

## Pau and Yami

By Davide Garcia

Panel 1: Pau is sleeping at a desk in a classroom. A sign says "SCHOOL".

Panel 2: Pau is sleeping at a desk. A speech bubble says "Bla, bla, bla Bla, bla, bla." A teacher is talking to him.

Panel 3: Pau is sleeping at a desk. A speech bubble says "ZZZZ".

Panel 4: Pau is sleeping at a desk. A speech bubble says "¡STRIKE! ZZZZZZ".

Panel 5: Pau is sleeping on the ground in a field. A speech bubble says "ZZZZ".

Panel 6: Pau is sleeping at a desk. A speech bubble says "No tengo sueño..". A clock shows 1:00.

## Fifth suspect indicted in killings of six Mexican immigrants

TIFTON, Ga. (AP): A fifth person has been indicted in a string of bloody home invasions in South Georgia that left six Mexican immigrant workers dead.

A grand jury indicted Emma Jean Powell, 33, of Moultrie, last week on six counts of murder, 13 counts of felony murder, four counts of aggravated assault, three counts of armed robbery,

two counts of burglary and two counts of possession of a firearm during the commission of a crime.

The charges against Powell stem from the Sept. 30 attacks with guns and baseball bats at three mobile home parks in Tifton and Tift County, said Tift sheriff's spokesman David Haire.

District Attorney Paul Bowen declined Wednesday to comment on



Powell's alleged role in the killings. Authorities said the workers were killed during robberies and there is no evidence the crimes were motivated by hate.

The four other defendants were indicted in October and remain in jail.

## Oldest Maya mural uncovered in Guatemala

By RANDOLPH E. SCHMID  
AP Science Writer

(AP): Archaeologist William Saturno said Dec. 13 that he was awe-struck when he uncovered a Maya mural not seen for nearly two millennia.

Discovered at the *San Bartolo* site in Guatemala, the mural covers the west wall of a room attached to a pyramid, Saturno said at a briefing.

In brilliant color, the mural tells the Maya story of creation, he said. It was painted about 100 B.C., but

later covered when the room was filled in.

"It could have been painted yesterday," Saturno said in a briefing organized by the *National Geographic Society*, which supported his work and will detail the finding in the January issue of its magazine.

Saturno, of the University of New Hampshire, first reported discovery of the site in 2001 when he stopped to rest in the jungle, taking shelter in an old trench that turned out to be part of the ancient room.

Since then the west and north walls have been uncovered. The room's other walls had been demolished and used for fill, he said. The west wall was the centerpiece of the room, Saturno said.

The mural includes four deities, which are variations of the same figure, the son of the corn god.

As Saturno explained it: The first deity stands in the water and offers a fish, establishing the watery underworld. The second stands on the ground and

sacrifices a deer, establishing the land. The third floats in the air, offering a turkey, establishing the sky. The fourth stands in a field of flowers, the food of gods, establishing paradise.

Another section shows the corn god crowning himself king upon a wooden scaffold, and the final section shows a historic coronation of a Maya king.

Some of the writing can be understood, Saturno said, but much of it is so old it is hard to decipher.

Nearby, archaeologists led by Guatemalan Monica Pellicer Alecio found the oldest known Maya royal burial, from around 150 B.C. Excavating beneath a small pyramid, that team found a burial complex that included ceramic vessels and the bones of a man, with a jade plaque—the symbol of Maya royalty—on his chest.

Editor's Note: *La Prensa* will publish, with the permission of National Geographic, photos and account of some of the findings. On the Net: *National Geographic*: [www.national-geographic.com](http://www.national-geographic.com)

## Suspension for speaking Spanish draws new student plaintiffs

(Continued from Page 8)

found Latino students there often were sent to the office for speaking Spanish.

On Nov. 28, Zachariah was on a bathroom break from science class when a friend asked him, in Spanish, to borrow a dollar. Zachariah said he responded, "No hay problema"—Spanish for "no problem."

A teacher overheard the exchange and sent Zachariah to the principal for speaking Spanish. It was the second time that day he was disciplined for using that language,

Chionuma said.

"When she said she was sending me to the office, she pushed the intercom in front of everybody, and said 'I'm sending Zach up to speak Spanish to you,'" he said.

Principal Jennifer Watts later told the boy she was suspending him for speaking Spanish. The discipline referral says he was suspended for a day and a half for disobeying "a reasonable request (not to speak Spanish at school)."

"This is not the first time we have ask [sic] Zach and others not to speak Spanish at school," Watts wrote.

The district says Superintendent Bobby Allen reversed the decision and reinstated Zachariah within hours of the incident. But the Rubios say he was not reinstated until the next afternoon, and that they didn't receive the district's official apology until at least a week later.

Community groups in Kansas City have formed a support network for the Rubio family.

"This goes to the heart of peoples' understanding and feeling about being treated equal or not," Chionuma said. "When juxtaposed with a

history of discrimination, it presents a very raw picture that people aren't willing to tolerate anymore."

The district calls Zachariah's experience an "isolated incident." Goheen said the district would respond to the lawsuit in coming weeks.

"We're obviously finding out that this was more than one incident," said David Hinojosa, a staff attorney with MALDEF, a national nonprofit group that is now researching the case. "It has the potential to set national precedent if the district is unwilling to settle."

## RACHEL CAÑADA WILSON

PAGANO, WILSON, THOMARIOS, GILLISSIE & LENAHA, L.L.C.  
Abogados



1370 Ontario Street • Suite 1240  
Cleveland, Ohio 44113



Phone (216) 685-9940 • Fax (216) 685-9942

LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPESATION
- DAÑOS PERSONALES Y MATERIALES
- CARGOS CRIMINAL

LLAMA AL TELEFONO 1-877- 685-9940 Y SOLICITA UNA CITA GRATIS

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- INJURIES
- CRIMINAL MATTERS

**CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940**

## Club Taíno Puertorriqueño

Celebración del Día de Reyes  
(Three Wise Men Celebration)

January 7, 2006  
Roofers Union Hall Local 134  
4652 Lewis Avenue  
Toledo Ohio 43612  
6:00 p.m. - midnight

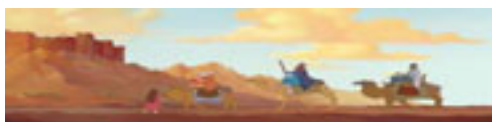
Featuring *Kahon* from Cleveland, Ohio

All are welcome to join in a time treasured tradition celebrated in Puerto Rico and throughout the World. Three Kings day is a time when three kings set out from three different parts of the known world following a star, they knew their savior was born. Gaspar, Melchor, and Baltazar arrived in Jerusalem on the 6<sup>th</sup> of January and bore gifts of gold, myrrh, and frankincense. We will be celebrating this day with food, music, dancing, and singing. There will be plenty of Salsa and Merengue as well as traditional holiday songs.

\$10 Donation - Children 12 & under Free

BYOB

Club Taíno Puertorriqueño  
3831 Glendale Avenue  
Toledo OH 43614  
President: María González (419) 385-1150  
Vice President/Secretary: Carmen Vega (419) 930-2515  
Treasurer: Gladys Flores



Please R.S.V.P. with number of children (12 & under) attending and their ages to María González at 419-385-1150.



If it has  
anything to do  
with money . . .

We can help.

See us for:

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at  
2850 Pearl Avenue  
or any of our other  
20 office locations!

440-989-3348  
800-8601007  
www.4LNB.com



\*Customer pays for checks. Member FDIC.

### Ford ends production at its Lorain, Ohio, plant

LORAIN, OH (AP): Vehicle No. 15,946,538 rolled off the Ford Motor Co. Lorain Assembly Plant, signaling the end of production at the 47-year-old plant and the loss of about 750 jobs.

"People don't realize what we've lost here," said Ford retiree Larry Wargo, who worked 31 years at the plant, about 30 miles west of Cleveland. Production ended Dec. 15 when the final Econoline van rolled off the line.

The first vehicle, a red F-100 pickup truck, rolled off the line on May 19, 1958. In the years that followed, workers built a series of models carrying nameplates including the Comet, Montego, Torino, Cougar, and Thunderbird.

Econoline production will move to the nearby Ohio Truck Plant in Avon Lake.

Ford announced the shutdown plans in 2003 and the shutdown schedule last year. The automaker said the shutdown was part of its worldwide plan to improve profitability by reducing its capacity.

### Bush, GOP stumble through 2005

(Continued from Page 2)

Bush also backed the highly controversial House Bill 4437, thereby renegeing on his earlier promises of immigration reform.

Bush was stung last Friday when the Senate rejected a renewal of certain controversial provisions of the so-called Patriot Act, depicting the measures as threats to the constitutional civil liberties of innocent U.S.-Americans.

By the end of 2005, there was little talk of Social Security changes and plenty of discussion of courtroom proceedings.

Among the legal woes that hit the Republicans:

**J. Lewis "Scooter" Libby**, a former top aide to Vice President Dick Cheney, faces charges that he lied to FBI agents and a federal grand jury about how he learned about the identity of Valerie Plame, a CIA operative. Plame's identity was revealed in July 2003 by columnist Robert Novak after her husband, Joseph Wilson, accused the Bush administration of twisting intelligence about Iraq.

Special prosecutor

Patrick Fitzgerald, who has led the two-year investigation, made clear his inquiry is not over, a possibility certain to cause unease at the White House.

Former House Majority Leader **Tom DeLay**, a Texas Republican, faces charges of criminal conspiracy and money laundering in a case related to fundraising and spending in the 2002 Texas legislative races. Under DeLay's iron-fisted rule, House Republicans largely operated in lockstep and dissension was rare. Since DeLay resigned his leadership post in September, immediately after his indictment, the GOP has failed to display the same unity.

Federal prosecutors and the Securities and Exchange Commission are investigating Senate Majority Leader **Bill Frist's** sale of stock in a large health care company founded by his father and brother. The Tennessee Republican's sale of the stock was completed about two weeks before a disappointing earnings forecast caused the share price to drop 16 percent.

Editor's Note: Rico de La Prensa contributed to this report.

### Breves:

(Continuación de p.1)

El Comité Judicial de la Cámara de Representantes aprobó el jueves la propuesta de ley, impulsada por el representante republicano de Wisconsin James Sensenbrenner.

El titular de la Secretaría de Relaciones Exteriores dijo, en una entrevista radial, que estaba haciendo lo posible para que el proyecto no se convierta en ley. "Con mucha fuerza (estamos) tratando de evitarlo", según las transcripciones de la entrevista.

Añadió que la propuesta "nos parecía a nosotros equivocada porque era una legislación que trataba de atender el tema migratorio sobre la base de la parte jurídica y de ejecución de medidas de control".

La propuesta, un documento de 169 páginas, vá más allá de simplemente reforzar la

seguridad en las zonas fronterizas. Exige que el Departamento de Seguridad Interna mantenga bajo arresto a toda persona que entre al país de manera ilegal hasta que sea deportada.

También establece nuevas sentencias mínimas obligatorias para los "coyotes" y para las personas halladas culpables de haber entrado al país después de haber sido deportadas.

"Ese tipo de leyes no conducen a soluciones adecuadas, el levantar muros, el imponer mayor número de personas tratando de vigilar la frontera, endurecer la medida de caución que le causaría a una persona hacer un contrato a una persona que no tenga documentación adecuada", dijo Derbez.

Por otra parte, el canciller exhortó la semana pasada a grupos de empresarios en Chicago a oponerse, junto a líderes comunitarios y de la Iglesia, a la propuesta.

"Hablando con ellos, hablando con la Iglesia Católica por el tema de lo que es social, el impacto

social en las comunidades en donde llegan, estamos tratando de que ellos mismos hagan una manifestación y un cabildeo ante las autoridades del Senado, del Congreso de los Estados Unidos", señaló.

El proyecto de ley podría ser sometido a votación en la Cámara de Representantes la próxima semana, antes de que el Congreso suspenda sus sesiones por las festividades del fin de año.

De convertirse en ley, todas las empresas y patrones estarían obligados a participar en un sistema de verificación que le permitiría al gobierno confirmar que los trabajadores están autorizados para vivir y trabajar en el país.

Asimismo, cualquier inmigrante con documentos podría ser deportado si es hallado culpable de manejar bajo la influencia del alcohol en tres ocasiones.

## THE PURPOSE OF CHRIST IN Christmas

*Sienta Su Fe*

**LASTING PEACE**

Peace is something that all of us need and most of us don't have. Most of us spend a great deal of time and energy pursuing peace, but very little time experiencing it. Decisions we have made and the things we have done often haunt us. Our desire to have a better, more fulfilling life keeps us awake at night. Questions about what could have been or what should have been often plague our minds. We want to be complete and as a result, we lack peace. Sin puts us at odds with God, but His Son came in order to pay for our sins. He came in order to bring us forgiveness. His death on the cross paid the penalty and if we will accept his sacrifice and the forgiveness it provides, we are then made right with God. When the relationship between man and God is fixed, we then experience peace with God, lasting peace.

**PURPOSE IN LIFE**

Imagine living life everyday with a clear sense of purpose - to know God and to please God. Everything else fades away when we make this our focus. We have hope and purpose everyday when we understand that in everything, big or small, we can grow to know God more and please Him. So ask yourself, "How does Christmas alone change my world?" It really doesn't. Only Christ in Christmas gives us meaning and fulfillment by allowing me to experience His love, peace, and purpose in my life. This season, visit me at one of our services. It would be a blessing to meet you. *¡Feliz Navidad!* If this article or any other has touched you, please email me at: [dmartinez@cornerstoneoledo.com](mailto:dmartinez@cornerstoneoledo.com)

**PASTOR David Martinez**  
Fifth Avenue  
CORNERSTONE CHURCH



**CORNERSTONE CHURCH**      [www.cornerstonechurch.us](http://www.cornerstonechurch.us)

SERVICE TIMES: Sunday 9:00am & 11:30am and Thursday 7:30pm

*Michael Pitts, Senior Pastor*  
1520 Reynolds Rd. @ Dussel Dr.

**Kaboom LatinoRadio: Listen 24/7 at [www.kaboomlatino.com](http://www.kaboomlatino.com) • Hotline: 419-255-5555**

**ARTWORK REQUESTED**  
**Día de la Mujer**  
**2006 Annual Conference**



The conference committee is looking for artwork to represent the Dia De La Mujer Conference theme.

The theme for 2006 Conference is;

**“MUJERES UNIDAS;**  
**Una Familia, Una comunidad, Un mundo”**

The chosen art will be used for all conference materials and t-shirts for the Dia de la Mujer 13<sup>th</sup> Annual Conference, scheduled for February 25, 2006.

Please send your submissions to:  
 Office of Minority Student Affairs



Attn: Julio Cesar Guerrero  
 338 Student Services Building  
 Michigan State University  
 East Lansing, MI 48824  
 (517) 353-7745  
 Email: guerre29@msu.edu



The deadline for submissions is Friday, January 10, 2006  
 After final selection, all artwork will be returned to the artist.

**PUBLIC NOTICE**

The City of Toledo  
 announces the availability of federal funding

**32<sup>nd</sup> Year**  
 (July 1, 2006-June 30, 2007)

**Community Development Block Grant (CDBG)**  
**Emergency Shelter Grant (ESG)**

The funding application for both programs will be made available on Friday, January 6, 2006. There will be a **mandatory** training session on completing the application. Immediately following, applications will be distributed.

**APPLICANTS MUST BE PRESENT TO APPLY.**

Interested nonprofit agencies and development groups for programs and/or projects are welcome to make application through this competitive process.

**January 6, 2006 Training Schedule**  
**Community Development Corporations—CDBG: 9:00-11:00 a.m.**  
**Public Service Agencies—CDBG/ESG: 1:30-3:30 p.m.**

**Department of Transportation**  
**110 N. Westwood**  
**Toledo, OH 43607**

(Parking is located across the street from the building. Handicap-accessible parking is located on south side of building.)

• Any special needs or auxiliary aids will be provided upon request.

**For additional information contact:**  
**The Department of Economic and**  
**Community Development @ 419-245-1400**

**IMMIGRATION PROBLEMS?**



**Preguntas o problemas de Inmigración**  
**Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

**¡Consulta Gratis! Free Consultation**  
**Pregunta por Erick Reyes**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113      216-621-7292  
 www.immigration-greencards.com      1-866-203-9388



**Mariachi**  
**Los Camperos**  
**de Nati Cano**

Saturday, February 11, 2006 at 8:00 p.m.

Grammy winners, international stars and a driving force in the Mariachi tradition in North America for more than 40 years. Back up for Linda Ronstadt's live performances and on her milestone "Canciones de Mi Padre" album.

\$25 • \$39 • \$49

Ohio Arts Council      Gift Certificates Available      Order by Phone      400 N. Superior St.  
**419-242-2787**      Mon. - Fri. 9:00am - 5:00pm  
 VISA & MasterCard Accepted. Tickets subject to a \$1 per ticket handling charge.  
 Order tickets online at [www.valentinetheatre.com](http://www.valentinetheatre.com)

**Pharmacy Attendant  
The University of Toledo**

Job # 000A – The Student Medical Center seeks to fill a 20 hour/week part-time Pharmacy Attendant position. Under the supervision of a pharmacist, the Pharmacy Attendant will perform tasks involving the dispensing, distribution, and charging of drugs. He/she is involved in proper storage, compounding, packaging, labeling, and record keeping associated with drugs.

The requirements for this position include the ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary, a high school diploma or equivalent and excellent customer service skills. Preferred requirements include a technical certification as described by the American Society of Health Systems Pharmacists. The successful candidate must be able to acquire certification within six months of hiring. Additional preferred requirements include the ability to lift up to 40 pounds, at least six months of previous experience with a working knowledge of the metric system along with names, strengths, and dosage forms of medications, knowledge of sterile and aseptic technique, knowledge of common medical abbreviations, knowledge of QS-1 computer system, knowledge of office practices, procedures, and inventory control and effective interpersonal skills to provide excellent customer service. This is an hourly position within our CWA union and the starting rate is \$11.92. After the successful completion of the 120 probationary period, the hourly rate increases to \$12.15.

To apply, submit a cover letter (include position title and job # 000A), a resume, and the name and contact information for three professional references. We prefer that you apply via email to [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu) or via fax to (419) 530-1490. You may also mail your application materials to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, OH 43606-3390. Use only one method of application. Application materials must be received by December 30, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Web Programmer**

WGTE seeks web programmer to assist in development of web applications and web services. Proficiency in HTML, JAVA script, ASP and XML required. Flash and NET experience a plus. Send your letter and resúme to:

Human Resources,  
P.O. Box 30,  
Toledo, OH 43614  
EOE/AA/ADA

**Quieres un buen trabajo? Nosotros lo tenemos! Necesitamos trabajadores para ventas.** Que tengan Buena presentacióny facilidad de palabra. **Se le pagara muy bien.** De preferencia que sea biligueY que viva en Toledo. **Para mas información llama a Victor al: 502-767-9446 o all-866-372-1001**

**Immigration Caseworker.**

The International Institute of Toledo has an opening for an Immigration Caseworker. Qualified individuals must be fluent in English and Spanish, authorized to work in the US. Bachelor's Degree required. Knowledge of or at least familiar with the immigration process is a plus. Please send resume, salary requirement and references to: The Director, International Institute, 2040 Scottwood Ave., Toledo, OH 43620. No phone calls please.



**Insurance Sales Agent**

The Automobile Club Insurance Agency is looking for an energetic, outgoing salesperson to sell automobile, homeowners and other lines of insurance. Here's your opportunity to work for an agency that has been specializing in personal lines for more than 50 years. We offer competitive compensation and an outstanding benefit package. **All applicants must be licensed by the State of Ohio to sell Property & Casualty Insurance.**

For further information, please call:  
Frank DiGennaro  
Insurance Sales Manager @  
419-843-1210 or e-mail  
your resume in Word format  
to: [insresume@aaanwohio.com](mailto:insresume@aaanwohio.com)

Se vende panadería ubicada en Cleveland OH. Se aceptan planes de financiamiento. Interesados llamar al: 440-465-3957.

**Vocational Specialist**

Energetic, dependable mental health professional needed to provide psychosocial and vocational assessments, and coordinate linkage between clients and employers. Bachelor's degree in social work or mental health related field required; or Associate's degree with 3 years vocational rehab experience; or 5 years experience providing vocational rehabilitation services to BVR, ODJFS funding sources. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW or PC). Duties include assessing client readiness for employment, identifying client interests/skills, developing employment opportunities, and evaluating worksite/employee job match. Valid driver's license and good driving record required. Send resume with cover letter and salary expectations by 12/28/05 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (VS),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103,  
or e-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org).

EOE.

**The Western Southern Financial Group**  
• Life, health, disability and retirement planning,  
and business insurances.

Call: **Bobby Green or Brad Barbee**

(440) 324-2626 or fax (440)324-3156  
347 Midway Blvd., Ste. 101  
Elyria, Ohio 44035

Se necesita panadero con experiencia en pan mexicano y centro americano. Interesados llamar al 440-465-3957.

**Friedman Domiano & Smith & Co., L.P.A.**

**You Know Us**

**MEDICAL MALPRACTICE  
PERSONAL INJURY  
WRONGFUL DEATH  
NURSING HOME NEGLIGENCE**

Se Habla Espanol

[www.fdslaw.com](http://www.fdslaw.com)

**216-687-4220**

Our firm will advance non-medical expenses for our clients in most cases. Clients do not have to repay expenses advanced unless there is a successful outcome of their case.

**Clinical Therapist**

An exciting opportunity is available for clinical therapists to join our hospital-affiliated outpatient office, **Children's Safe Harbor**. Candidate must have a Master's degree in counseling, social work, or a related field, and be licensed to practice in Ohio (LSW, LISW, LPC, LPCC, PhD). Must have a passion and experience in providing therapy to children and adolescents. Experience working with provider panels in private practice, familiarity with relevant CPT coding, plus the ability to develop and maintain referral and collaborative relationships with primary care providers essential. Must be comfortable using computer on a regular basis. Submit cover letter with salary expectations and resume by 1/6/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (CSH),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org).

EOE.

**Community Support Provider**

Progressive behavioral health care organization is seeking an energetic, dependable individual eager to provide support to severely and persistently mentally ill adults and their families. Duties include providing mental health services and crisis intervention, developing treatment plans, coordinating treatment with other providers, and providing linkage to community resources. Requires Bachelor's degree in social work or mental health related field, with preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC). Experience working with SPMI adult population preferred. Fluency in American Sign Language and knowledge of deaf culture beneficial. Valid driver's license, good driving record, and ability to perform therapeutic holds required. Must be comfortable using computer. Submit resume, with cover letter and salary expectations, by 12/28/05, to

Harbor Behavioral Healthcare (CSP),  
4334 Secor Road,  
Toledo, OH 43623-4234  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org).

EOE.

**BELTS & BUCKLES**  
Quinceañeras • Weddings • Birthday Parties • Reunions

**Joe Cardenas**  
D.J. & Photographer

Ph.: (Cell) 419.467.7922  
(Home) 419.872.2526

Texas • Salsa & Merengue • Hip-Hop • R&B • Country

**Sanitarian/Public Health Inspector (Full-Time)**

Seeking candidates to perform public health inspections for a progressive environmental health agency. Minimum requirements – Bachelor Degree. Eligible for Ohio Sanitarian Registration. Valid driver's license. Working skills in dealing effectively with the public. Effective oral and written communication skills.

Send Résumés to:

Environmental Health  
Toledo-Lucas County Health Department  
635 N. Erie Street  
Toledo, Ohio 43624

**Community Psychiatric Supportive Treatment (CPST) Workers**

Zepf Community Mental Health Center is currently searching for full time **CPST Workers**. Responsibilities for this position will involve developing and coordinating the Individual Recovery Plan, advocating for persons on their caseload, providing assessment, linkage and referral, crisis intervention, and assisting in the management of psychiatric symptoms. This position requires a bachelor's degree in social work or related field and case management experience working with the SPMI population. LSW or higher state license is preferred. The pay ranges for the position are \$10.41/hr - \$16.14/hr for unlicensed individuals and \$10.93/hr - \$16.66/hr for licensed individuals.

If you are interested in this position please send a résumé, cover letter, and salary requirements to:

Zepf Center/CPST  
6605 W. Central Ave.  
Toledo, Ohio 43617  
fax: 419-843-6431 OR  
email: [resume@zefpcom.com](mailto:resume@zefpcom.com)  
by: December 14, 2005  
EOE/M/F/H/V

**LOURDES COLLEGE**  
**Director of Career Counseling Services**

Lourdes College, a private, four-year liberal arts college sponsored by the Sisters of St. Francis of Sylvania, Ohio, invites applicants for the following position:

Director of Career Counseling Services - this is a full-time, twelve-month position.

Please visit our website at [www.lourdes.edu](http://www.lourdes.edu) for further information on this position and details regarding the application process.

Lourdes College is an Equal Opportunity Employer.

**Writers, et al. Wanted**

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com), attn: Rico.



• *It doesn't exist unless you have read it in/on La Prensa— Tinta con Sabor!*

**Field Experience Supervisors**  
**The University of Toledo**

The University of Toledo's College of Education is in need of college field supervisors for all grade levels and concentrations. Field supervisors are responsible for observing and mentoring teacher education students during their field experience practicum. Interested candidates must be willing to drive to area schools and school systems including public, private, and charter.

The minimum qualifications for these positions include a Masters Degree in Education, Licensure/Certification and five years experience in teaching fields and levels, trained and familiar with Pathwise/Praxis III criteria.

To apply, send cover letter, résumé, and list of three professional references to:

The University of Toledo  
Attn: Director, Office of Student Services  
College of Education  
Toledo, OH 43512

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator. Application materials must be received by 12/30/2005.

**SERVICE COORDINATOR**

Full time position for a self-motivated individual to work in a Senior Housing Community. A Bachelor of Social Work or degree in Gerontology, Psychology, or counseling preferred, but will consider experience. Demonstrated working knowledge of supportive services, strong writing, communications and organizational skills. Computer skills a must. Send or fax cover letter and résumé to:

Halley Downey,  
P.O. Box 4719, Toledo, OH 43620.  
(419) 246-4703

Equal Opportunity Employer

**NEW Queen Size Double Sided Pillow Top Mattress Set.** Brand New in plastic with full factory warranty. \$200.00 Can Deliver. 734-326-2744

**FULL Size Orthopedic Mattress and Box Set.** NEW in plastic with manufacture warranty. Sacrific for ONLY \$165.00 313-304-2004

**Sleigh Bed.** Wood and Wrought Iron Sleigh Bed. Brand NEW in original unopened Box. Must sell. \$200.00 734-637-2012

**KING Size Plush Pillow Top Mattress Set.** Non-Flip NEW in plastic with a full 10 year factory warranty. Delivery Available. \$350.00 734-721-3799

**Janet Garcia** says:  
Associate Agent  
**Please drive carefully.**  
**The kids are back in school.**

**Nationwide**  
Insurance & Financial Services  
[www.nationwide.com](http://www.nationwide.com)

Nationwide Mutual Insurance Company and Allstate Companies Home Office: Columbus, OH 43215-2000

**Cleveland Community Insurance 961-4600**

**AREA CODE 216**

**PROJECT REPRESENTATIVE**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Project Representative position. Assists with the administration of residential/commercial modernization projects; conducts inspections to estimate project costs and reviews work; maintains a working knowledge of building codes; reads and interprets blueprints; prepares schedules, reports and other documentation; monitors construction projects. Requirements: Completion of secondary education, plus two (2) years of college level coursework in engineering, construction management, or other related discipline, plus three (3) years experience in construction or project management, or equivalent. Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability. Hourly rate: \$21.50. We do background checks and drug testing. Send resume and cover letter specifying the position you are applying for to LMHA, PO Box 477, Toledo, OH, 43697-0477. Attn: Pamela Gilbert. All material submitted must be received no later than 5:00 p.m. on **Wednesday, December 28, 2005. NO PHONE CALLS PLEASE**

For a listing of **Employment Opportunities**, please call the LMHA Human Resources **Jobline @ 419-259-9537** or access the LMHA website @ [www.lucasmha.org](http://www.lucasmha.org)

AA/EEO  
Persons with disabilities encouraged to apply.



**JOB POSTING**

**ENCOREPLUS patient advocate**

The YWCA Healthy Connections department is seeking a 40-hour Patient Advocate for the EncorePlus breast cancer program. Nurse or Social Worker with experience in health care settings. Understanding of cancer Etiology a must. Minimum of one-year experience in medical, community-based outreach required. Responsible for case management, record keeping, developing and implementing outreach, education, and recruitment of underserved women for breast cancer screening. Flexible schedule, Bachelor's Degree required. Salary: \$15.00 per hour. Full benefits.

**FINAL DEADLINE:** December 30, 2005

**SUBMIT RESUME TO:** ENCOREPLUS/PATIENT ADVOCATE  
YWCA  
1018 JEFFERSON AVE.  
TOLEDO, OHIO 43624

**EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER/PROVIDER**

**THE YWCA's ONE IMPERATIVE:**

"To thrust our collective power toward the elimination of racism wherever it exists and by any means necessary."

**JOB POSTING**

**PART-TIME ADMINISTRATIVE ASSISTANT**

The YWCA Healthy Connections department is seeking a 30-hour Administrative Assistant. Word processing (Microsoft Word), Access, and Excel required. Must deal with the public and have excellent telephone skills. High school diploma with clerical experience required. Salary: \$7.50 per hour. Full benefits.

**FINAL DEADLINE:** December 30, 2005

**SUBMIT RESUME TO:** ENCOREPLUS/ADMIN. ASSISTANT  
YWCA  
1018 JEFFERSON AVE.  
TOLEDO, OHIO 43624

**EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER/PROVIDER**

**THE YWCA's ONE IMPERATIVE:**

"To thrust our collective power toward the elimination of racism wherever it exists and by any means necessary."

**JOB POSTING**

**HEARTPLUS patient advocate**

The YWCA Healthy Connections department is seeking a 40-hour Patient Advocate for HeartPlus program. Nurse or Social Worker with experience in health care settings. Understanding of heart disease Etiology a must. Minimum of one-year experience in medical, community-based outreach required. Responsible for outreach and recruitment of underserved women and youth for cardiovascular prevention series; developing and implementing lifestyle class, case management, and record keeping. Some evening, occasional weekend hours. Bachelor's Degree required. Salary: \$15.00 per hour. Full benefits.

**FINAL DEADLINE:** December 30, 2005

**SUBMIT RESUME TO:** HEARTPLUS PATIENT ADVOCATE  
YWCA  
1018 JEFFERSON AVE.  
TOLEDO, OHIO 43624

**EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER/PROVIDER**

**THE YWCA's ONE IMPERATIVE:**

"To thrust our collective power toward the elimination of racism wherever it exists and by any means necessary."

**INTERESTED BIDDERS:  
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS –  
NEW BYRNEDALE MIDDLE SCHOOL BID**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 NOON on January 11, 2006**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Byrnedale Middle School Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by The Collaborative Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, the Northwest Ohio Black Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, The Construction Association of Michigan, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **December 16th, 2005 which can be purchased from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo Ohio 43615 Phone: 419-385-5303. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **December 22th, at 2:00 pm** at the Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Dan Timmons, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

<i>Bid Item No. 1 Site Work</i>	<i>\$871,700.</i>
<i>Bid Item No. 2 General Trades</i>	<i>\$5,635,800.</i>
<i>Bid Item No. 3 Fire Protection</i>	<i>\$186,400.</i>
<i>Bid Item No. 4 Plumbing</i>	<i>\$516,900.</i>
<i>Bid Item No. 5 HVAC</i>	<i>\$1,825,600.</i>
<i>Bid Item No. 6 Electrical</i>	<i>\$1,097,600.</i>
<i>Total Estimate:</i>	<i>\$10,134,000.</i>

**JOB POSTING**

**CHILD CARE INCLUSION SPECIALIST**

Grant funded position. 40 hours weekly plus benefits. Responsible for all phases of Inclusive Child Care Project. Coordinate and implement services for parents, develop and coordinate training for providers, represent agency in community, work with other related agencies, and complete all grant requirements. Advance degree in Early Childhood, Special Education, or related fields preferred. Experience in child care and special education systems required. Must be able to manage time, work independently, and complete reports. Excellent verbal and written communication skills required. Salary: \$12.16 per hour

**FINAL DEADLINE:** DECEMBER 30, 2005

**SUBMIT RESUME TO:** INCLUSION SPECIALIST  
YWCA OF GREATER TOLEDO  
1018 JEFFERSON AVENUE  
TOLEDO, OH 43624

**EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER/PROVIDER**

**THE YWCA's ONE IMPERATIVE:**

"To thrust our collective power toward the elimination of racism wherever it exists and by any means necessary."



**Assistant Cafe Manager/Cook**

ft with benefits. Open kitchen environment with direct customer contact. Team with manager to assure delicious food, efficient and friendly service, well-trained staff and professional operation. Job description available at [www.toledomuseum.org](http://www.toledomuseum.org) under Visitor Information. Requires a high school diploma or equivalent with min. of two years' solid experience as a cook, and previous food service supervisory experience. To apply, e-mail resume with cover letter to [jobs@toledomuseum.org](mailto:jobs@toledomuseum.org) or mail to

HR,  
Toledo Museum of Art,  
PO Box 1013,  
Toledo, OH 43697.

EOE.

**Instructor Sought  
in  
The Chapman Community  
and  
The School of Art  
at  
Bowling Green State University**

**Art**

Bowling Green State University is seeking applicants for a joint position as an instructor in the Chapman Community and the School of Art, for a three year term. May be renewed for additional 3-year terms contingent upon favorable performance evaluation. Minimum qualification: an MFA in fine arts. Preferred qualifications: experience with residential learning communities and cultural diversity, and a demonstrated high level of commitment to interaction with students, to highly effective teaching and promotion of learning using active learning techniques in and outside of the classroom, and to integrating learning with community engagement. Responsibilities include teaching introductory general education courses; regular meeting and collaboration with Chapman faculty, staff and students in a variety of academic and community activities integrated with courses; formal and informal educational interaction with students outside the classroom; and engaging in the scholarship of creativity and discovery. BGSU is an AA/EEO employer and encourages applications from women, minorities, veterans and persons with disabilities. Send curriculum vitae, a statement of teaching philosophy, evidence of teaching effectiveness (syllabi and student evaluations of teaching from recent courses you have taught), letters from three current references, and transcripts to the College of Arts & Sciences, BGSU, Bowling Green OH 43403 by Dec 30, 2005.

**Development Officer**

Responsible for securing and accounting for foundation and corporate sponsorships and for leading and managing grant identification, application and tracking processes. Work closely with other Development staff to cultivate, solicit and retain donors. (Full jd at [www.toledomuseum.org](http://www.toledomuseum.org) under visitor info) Requires bachelor's degree with minimum of six years progressive experience in non-profit fundraising, including experience with identification and development of grants and sponsorships, or equivalent business experience demonstrating comparable skills. Must be a self-motivated team member with excellent interpersonal skills. To apply, e-mail resume with cover letter to [jobs@toledomuseum.org](mailto:jobs@toledomuseum.org) or mail to

HR,  
Toledo Museum of Art,  
PO Box 1013,  
Toledo, OH 43697.

EOE

**Commercial Lines Account Executive**

Sky Insurance is seeking a person with 10+ years experience in servicing large Commercial Lines for our Maumee, OH office. The position requires high level technical knowledge of all property casualty coverage lines along with holding an active Property Casualty license. Must have excellent written and verbal skills and be proficient in Word, Excel and Outlook. The qualified candidate must be a well-organized, decisive, take-charge individual demonstrating strong customer service skills along with having the ability to service an assigned book of business with minimal producer involvement.

Sky Insurance offers a comprehensive compensation and benefits package including health benefits, paid vacation, and holidays, as well as the opportunity to participate in our ESOP, and 401k Plans. To apply, send resumes to [recruitment@skyinsurance.com](mailto:recruitment@skyinsurance.com), referencing the position in the subject line. Sky Insurance values a diverse workforce and is, in principle as well as practice, an Equal Opportunity Employer.

**HUMAN RESOURCES REPRESENTATIVE**

Large public service agency seeking a human resources generalist. Duties include recruitment, selection, labor relations, HRIS, and policy compliance. Bachelor's degree in human resources, psychology, business administration or closely related field plus two years of experience in recruitment, selection and labor relations is required. Send résumé to:

Lucas County Board of MR/DD  
Human Resources Dept./MAK  
2001 Collingwood Blvd.  
Toledo, OH 43620

E.O.E.

**Development Professional**

WGTE Public Broadcasting seeks an accomplished and creative fund raiser. This position is responsible for identifying, cultivating, soliciting and securing major and planned gifts from individuals. The successful candidate will possess excellent communication and interpersonal skills, as well as possessing proven experience in annual and major gift fundraising, as well as planned giving and membership. Bachelor's degree required; CFRE preferred. WGTE offers a competitive salary and excellent benefits package. Send your letter and résumé to:

Human Resources,  
P.O. Box 30,  
Toledo, OH 43614.  
EOE/AA/ADA

**COURT REPORTER**

Toledo Municipal Court is seeking a court reporter, graduate of an accredited court reporting program or school, with experience in computer-aided transcription of stenograph notes. The ability to interact in a courteous and professional manner with diverse populations is required. Ability to operate a stenograph machine at the rate of at least 225 words per minute is required. Strong preference for a computer-literate candidate with Eclipse NT CAT software experience. Start rate \$38,224. Full rate of \$42,471.

Résumé with cover letter explaining how you meet the qualifications must be submitted by 4:40 p.m., January 3, 2006 to the Human Resources Officer, Judges' Division, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, Ohio 43624. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

**OHIO DEPARTMENT OF TAXATION  
ANNOUNCES BEGINNING OF  
LIMITED-TIME 2006 TAX AMNESTY  
PROGRAM**

*State Legislators and Tax Professionals Show  
Broad Support for Program*

The Ohio Department of Taxation is giving taxpayers owing delinquent taxes an opportunity for a "fresh start" in the New Year. From January 1 to February 15, 2006, the Department is offering "amnesty" to certain taxpayers – individuals and businesses – in and outside of Ohio. During this time, eligible taxpayers may submit payments for qualifying unreported or underreported tax delinquencies with no penalties and one-half the interest, making it a cost-effective way for taxpayers to catch up on back taxes. The amnesty program is a component of the historic tax reforms passed into law earlier this year, which substantially modernized Ohio's tax laws. More information about the 2006 Ohio Tax Amnesty Program is available at [www.taxamnestyohio.com](http://www.taxamnestyohio.com).

**PUBLIC SALE**

Toledo Public Schools will be holding a sale of miscellaneous used and obsolete equipment at the LOF Swing Space, 1701 E. Broadway, on Wednesday, December 28, 2005, from 9:00 a.m. to 2:00 p.m. (Please follow the signs to the sale entrance.) Items will include school equipment, office equipment, etc.

**ALL SALES AS IS & FINAL.**

Terms: cash/check with photo identification  
Toledo Public Schools

Daniel Burns, Chief Business Manager

**CAREER FROM HOME**

Our company is one of the fastest growing technology companies in America and offers a lucrative dealer program. Qualified dealers average an exceptional income full or part time and can earn profit sharing, company-paid new car and other benefits. You will receive proven training and ongoing support. Little or no cash investment required for the right individual. If you are self-motivated, honest and want to build a respected business and a six-figure income, call for a recorded information. **1-800-337-8713**.

**COMPANIA INTERNACIONAL DE LIMPIEZA**

SOLICITA SUPERVISOR  
PARA EL AREA DE MICHIGAN,  
OHIO E INDIANAPOLIS  
DISPONIBILIDAD DE VIAJAR  
BILINGUE CON LICENCIA  
DE MANEJO VALIDA  
PARA MAYOR INFORMACION  
COMUNIQUESE CON:  
WILL MALDONADO  
760-802-3067  
810-714-9009

**BRIDAL BUSINESS FOR SALE**

Bridal Gowns, Quinceañera Gowns, Tiaras, Dolls, Gift Sets, Veils, Children's Wear, Womens/Children's Shoes, Display Cases, y Más! Asking \$30,000/OBO; 419-425-8663.

**PLACE YOUR AD IN LA PRENSA  
Call Today!  
(419) 870-6565 or (313) 729-4435  
[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)**

**Work from Home**  
Need an extra \$36,000 a year?  
Vending business for sale. Sell \$5,000  
1-800-568-1281 or vendingfriends.com

**Se Rentan Locales  
para negocio en la area  
de Detroit. En buena locacion  
para informacion llama al  
313-849-1330**

**LAWN & HAULING SERVICE  
& MASONRY POINT-UP**  
No Job Too Big! No Job Too Small!  
419-244-2135 or 419-654-1249

**REPRESENTANTES DE  
SATELITES Y INSTALADORES**  
se les solicita en toda la naci3n  
por una agencia Autorizada por  
Directv. Paquete de comisi3n  
competitivo. Pregunte por JOSE,  
1-877-760-4233.

**TRABAJO EN CASA**  
ARME MANUALIDADES  
FABRIQUE ARTICULOS EN MADERA  
ELABORE PIEZAS EN COSTURA  
LE ATENDEMOS EN HORARIO  
DE OFICINA O DEJE SU MENSAJE  
1-800-815-9018.

**Riviera Maia Apartments/Formerly  
Arbor Glen Apts**  
\$1.00 Moves you In!  
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit  
New Kitchens/new carpet  
Studio, 1,2, & 3 Bedrooms  
1233 Cribb(Lewis/Laskey)  
Toledo, Ohio 43612



**Public Notice**  
Pursuant to provisions of Chapters 119 and  
121.22 of the Ohio Revised Code notice is hereby  
given that the Ohio Commission on Minority Health  
will meet on  
January 21, 2006  
at 9:00 AM  
at 77 S. High Street,  
31<sup>st</sup> Floor,  
Columbus, Ohio.  
This meeting replaces the January 7, 2006  
meeting that was previously scheduled. The snow  
date will be January 28, 2005.

**Home  
Repairs,  
Electrical &  
Plumbing,  
Decks.**  
**Call Gasper,  
419-215-7740.**

**Insurance Sales  
Cleveland /  
Mansfield Area**

Apply only if you are  
Entrepreneurial, 100%  
Commission driven,  
with a proven sales  
track record.  
Unlimited earning  
potential with Quarterly  
Bonuses! Bi-lingual  
Spanish / English a  
plus!  
Qualified candi-  
dates will be eligible for  
company health ben-  
efits, 401-K retirement  
plan, marketing and  
sales support.

To apply send  
resume to:  
Anthem Blue Cross  
Blue Shield  
8333 Rockside Rd,  
Suite 200  
Cleveland, Ohio  
44125  
Attn: Mr. Jaime  
Lebr3n  
N. Ohio Regional  
Sales Manager  
Or E-mail to:  
jaime.lebron@anthem.com



**REGINA MANOR**

**3739 N. Erie #1B**  
**Two & Three Bed-  
room Apartments**

**Appliances  
Utilities included**

**Rent Based on  
Income**

**Applications by  
Appointment  
419-726-6186**

**Equal Housing  
Opportunity**



**ONE MONTH  
FREE SPECIAL!**  
Beautiful 2 & 3  
bedroom apts,  
\$99 deposit. Only a  
few left, must see.  
Bancroft Village Apts.,  
call 419-244-6368  
Today.

**AVON  
PRODUCTS**  
Shop Avon at home  
or in your office with  
personal delivery.  
To start your own  
Business today,  
contact:  
Sanya 419-242-4416  
or Margarita  
313-554-2170,  
Avon Inds. Sales  
Representatives.  
*¡Hablamos espa3ol!*

**Visit us on the web at:  
www.laprensa1.com**

**A LAS INSTITUCIONES QUE  
ENVIARON SUS PETICIONES DE  
LIBROS DE TEXTO GRATUITOS,**

DICHOS MATERIALES ARRIBARAN A  
NUESTRA OFICINA EL PROXIMO VIERNES 16  
DE DICIEMBRE O EL LUNES 19 DE DICIEMBRE.  
PARA QUE VAYAN AGENDANDO DICHAS  
FECHAS... EN LOS PRIMEROS DIAS DE LA  
PROXIMA SEMANA SE CONFIRMARA EL DIA.

PARA EVITAR COSTOS DE MANEJO Y/O  
TRANSPORTE, LOS JUEGOS DE LIBROS  
DEBERAN SER RECOGIDOS UNICAMENTE DE  
11 AM A 4 PM. NUESTRA DIRECCION:

The Penobscot Building  
645 Griswold Street, Suite 830  
Detroit, MI 48226  
(Esquina con Fort Avenue)

ASI TAMBIEN, HABRA LIBROS DEL INEA  
(EDUCACION PARA ADULTOS) PARA  
NUESTROS COLABORADORES EN ESTE  
PROGRAMA Y LIBROS EN SISTEMA BRAILLE  
PARA NINOS.

**PARA MAYORES INFORMES:**  
**ISABEL FLORES O GERARDO CACIAS**  
(313) 964.4515, 4517, 4532, 4534  
EXTENSIONES 30 Y 13  
imedetroit@sre.gov.mx

**Club  
La Vista**  
*Latino Style of Music, Dancing and Fun!*  
**CLUB LAVISTA OPEN 5 DAYS A WEEK!**  
**EVERY FRIDAY! LIVE DISC JOCKEY!**  
**DJ MARGARITO!**  
*Playing all your favorite hits from Tejano, Salsa, Merengue, Reggeaton, and MORE!!*

**CHRISTMAS EVE PARTY!**  
Saturday, December 24<sup>th</sup>  
Live Party With Abe Ramos!  
Latin Style of Music, Dancing and Fun!  
*We wish everyone a Merry Christmas from Club La Vista!*

**NEW YEAR'S EVE PARTY!**  
**AND OUR 1 YEAR ANNIVERSARY PARTY!**  
**Saturday, December 31st**  
**Live Music! GRUPO DEZEO!**  
Party all night long! From 7PM - 2:30 AM  
Champagne Toast at Midnight!  
\$15 per person or Special VIP Tickets to include all your food and drinks.  
Make your reservations now or get your tickets at the door.  
Call (419) 917-1541 or (419) 241-1173

**MATURE 21 & OVER • PROPER ATTIRE A MUST!**  
**FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES**  
**SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING**  
**Downtown Toledo**  
*Corner of Summit & Locust Streets; Just one block North of Cherry Street.*  
*Across from Channel 11 News.*  
**Hector Cordero (419) 917-1541/Cecilia Peralta (419) 241-1173**  
Hours: Monday Closed; Tuesday-Wednesday 4PM-1:30AM;  
Thursday-Saturday 4PM - 2:30AM; Sunday Book your Party!  
For more information or Reservations Call (419) 917-1541 Si Hablamos Espanol

**ASSEMBLY MANUFACTURING**

Parker Hannifin Corporation, Hydraulic Filter Divi-  
sion, located in Metamora, Ohio has an open  
position on second shift for manufacturing/light  
assembly work. Applicants must have a high school  
diploma or equivalent with a minimum 1-2 year's  
experience in a manufacturing environment.

Please respond by 01/06/06 with resume and  
salary requirements to:

Parker Hannifin Corporation  
Hydraulic Filter Division  
16810 Fulton County Road 2  
Metamora, OH 43540  
Attn: HR - Assembly

EOE M/F/D/V

**Help Wanted**

Inventory/Manage-  
ment/Inside Sales per-  
son needed at progres-  
sive supplier, Burkett  
Restaurant Equipment  
and Supplies; must be  
bilingual (Spanish/En-  
glish); full time.  
419-242-7377.

**Ofelia's  
Perfumería,  
Joyería,  
Perfumes,  
Mary Kay  
también!  
419-704-2773**

**Development Officer**

United Way of Greater Toledo is looking for a full-time Development Officer to support the Resource Development Department. Responsible for fundraising and year round relationship building with donors to support United Way's community impact objectives in Lucas, Wood and Ottawa Counties. Develop and maintain relationships with potential and existing accounts. Identify, help recruit and support campaign volunteers. Manage, motivate and supervise Loaned Executives.

Bachelor's degree with at least three years experience in fund raising/sale or relevant experience. Experience working with volunteers. Knowledge of Microsoft Office Suite. Ability to work independently, manage time effectively. Communication skills including public speaking and writing; demonstrated numerical aptitude. Ability to work in teams and in matrix assigned projects.

Interested candidates should send a cover letter and resume to:

Human Resources  
 United Way of Greater Toledo  
 One Stranahan Square  
 Toledo, Ohio 43604  
 Fax: 419-246-4614  
 By: Wednesday, December 21, 2005

EOE

**ADVERTISE IN LA PRENSA**

**CALL:**

- Toledo (419) 870-6565
- Detroit (313) 729-4435
- Cleveland (440) 320-8221
- Columbus (614) 915-5910

www.laprensa1.com  
 E-mail: laprensa1@yahoo.com



**Let's help Professor Ernesto Gálvez**

In May 2005, Ernesto Gálvez was diagnosed with brain cancer (multiform glioblastoma) which required major brain surgery. His life expectancy is 6 months to a year. He is unable to move on his own or speak, and needs to be carried or moved in a wheel chair. He has had a couple of setbacks with seizures that have increased the need for care. He has to have professional help which is expensive and the insurance is not paying for it. One of their most urgent needs currently is to obtain a "patient lift" which will help Ernesto's young daughters to move and position their father at their home.

Friends of Ernesto Gálvez  
 amigos de Ernesto Gálvez  
 Ernesto Gálvez was born in Cajamarca, Peru,  
 Professor at the University of Arizona  
 Math Department



Ernesto, on October 31, 2004  
 • Ernesto arrived in the USA 20 years ago with his wife and two daughters Yveth, 9, and Yvonna, 4.  
 • Two years later, Ernesto's wife died of breast cancer. Since then, Ernesto dedicated himself to raising his daughters, and to his job as a teacher at the Math Department of the University of Arizona.  
 • His daughters live with their father and attend Arizona University.  
 By the end of the year they will have a debt of \$100,000 in health care expenses.

A special account has been opened in his daughter's name Kenny Yveth Gálvez in US BANK, # 13010102546. Any help that you can provide will be greatly appreciated. For more information please call Ernesto's home: 330-848-3966, and leave a message.

Remember, nobody is free from cancer.

En Mayo de este año a Ernesto le diagnosticaron un cáncer al cerebro (glioblastoma multiforme). Fue operado del cerebro y el pronóstico de vida es de 6 a 12 meses. Ya no puede moverse ni hablar y tiene que ser cargado o transportado en una silla de ruedas. Ha tenido recientes recaídas que han exigido un cuidado más delicado y necesidad de tratamiento y atención profesional costosa y que el seguro no está cubriendo. Lo que más necesitan en estos días es conseguir un "equipo de movilización de pacientes" para que las hijas de Ernesto lo puedan mover y atender dentro de casa.

Se le ha abierto una cuenta bancaria a nombre de su hija Kenny Yveth Gálvez, en el US BANK, # 13010102546. Cualquier ayuda que les pueda brindar será muy bien recibida. Si desean más información pueden llamar a casa de Ernesto al teléfono: 330-848-3966 y dejar su mensaje.

Recuerde, nadie está libre del cáncer!

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; Call Pete Sánchez, 419-787-9612.

**Reconditioned HotTubs**

\$1500 and up

ToledoHotTub.com

419-360-9080

**GEOFFREY R. SMITH**  
 ATTORNEY AT LAW  
*Accepting New Clients*  
 IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:  
 PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE  
 DIVULGUS | CIVIL/TRAFFIC  
 AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.  
 FOR AN APPOINTMENT CALL: OFFICE (440) 323-2201  
 CELL (440) 759-7842  
 FAX (440) 323-2332  
 www.geoffreysmithlaw.com  
 124 Middle Ave., Suite 800,  
 Elyria, Ohio 44035  
 (440) 323-2201



**Are you worried about your mom this Winter...**

- Falling in the snow & ice?
- Getting to the grocery store?
- Getting to the doctor?
- Re-filling prescriptions?

**Hearthstone is here to help.**

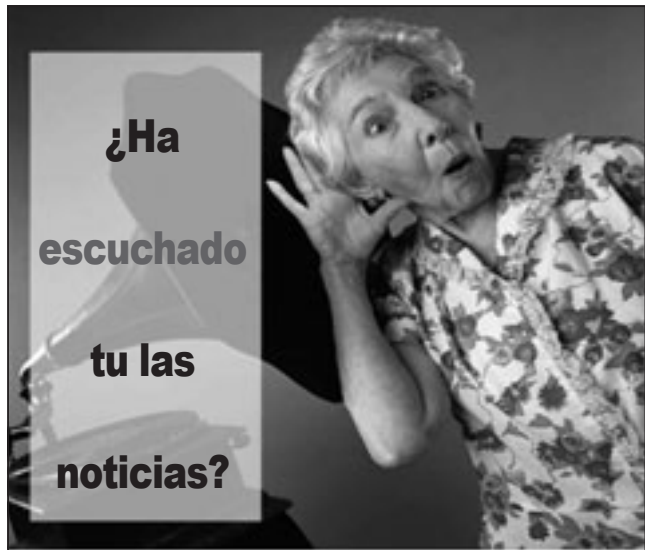
**RATES STARTING AT \$2,195 PER MONTH**

At Hearthstone Assisted Living we provide around the clock staff to make sure your loved one is getting the attention they need and giving you peace of mind that they are safe.

at *Onsenalves*  
 19497 Allen Road  
**866.230.3550**  
 TOLL-FREE & DIRECT  
 License: AH 820236802

**Choose Hearthstone.**

www.hearthstoneassisted.com



**¿Ha escuchado tu las noticias?**

**Las tarifas empiezan a \$1,645 per month**

¡Para Hearthstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

**Hearthstone**  
 ASSISTED LIVING  
 at *Lorain*  
 3290 Cooper Foster Park Road  
**866.644.4619**

Licencia: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com



Master  
Dylan Rivera Nye  
wishes everyone  
Feliz Navidad!

Buy this Space!  
Call Adriana  
of La Prensa  
614-915-5910  
Call Adriana también  
for Radio,  
1230AM Toledo!

STRONG WOMEN, BEAUTIFUL MEN?



October 16—December 31, 2005

Strong Women, Beautiful Men: Japanese Portrait Prints from 1944 is supported in part by the E. Rhodes and Leora B. Carpenter Foundation.  
Marilyn Monroe: The Photographs of Marilyn Monroe from the Lane and Michaela Chiswick Collection is supported by the Brooklyn Museum.



Masa  
**MASECA**  
2 for  
**\$3.00**  
Valid only at Gigante  
Expires Jan. 31, 2006

Grade A  
**LARGE EGGS**  
18-count  
**99¢**  
Valid only at Gigante  
Expires Jan. 31, 2006

5931 Michigan Ave.  
Detroit, MI 48210 (313) 898-9717

**CAMINO REAL**  
Mexican Restaurant



Feliz Navidad y Prospero  
Año Nuevo de parte de  
El Camino Real

Enjoy the Best Margaritas at:  
two convenient locations:

**West Toledo:** Sylvania  
& Douglas [music, 6-9PM]  
419-472-0700.

**Oregon:** 2022 Woodville Rd.  
419-693-6695.

**Escuche**  
La Onda  
Cultural  
Latina  
Radio  
Lorain  
89.1 FM  
Lunas-  
Domingo  
9AM-5PM

**Escuche**  
LatinoMix  
La Prensa  
Radio  
1230 AM  
Toledo  
Domingo  
8:00PM  
también  
Linda Parra  
5PM

Buy this Space!  
Call Rubén Torres  
of La Prensa  
440-320-8221  
Call Rubén too  
for Radio,  
89.1FM Lorain!

**La Prensa**

You can now search La Prensa's website using  
our partner **Google Search** to find past issues,  
stories & photos. Go to [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).  
*We have issues going back over three years!*



Visit our website at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**Friedman  
Domiano  
& Smith  
Co., L.P.A.**



**You Know Us**  
**MEDICAL MALPRACTICE**  
**PERSONAL INJURY**  
**WRONGFUL DEATH**  
**NURSING HOME NEGLIGENCE**

Se Habla Espanol

[www.fdslaw.com](http://www.fdslaw.com)

**216-687-4220**

Our firm will advance non-medical expenses for our clients in most cases.  
Clients do not have to repay expenses advanced unless there is a successful outcome of their case.